

泉州腔閩南語的中性問句

劉秀雪

國立新竹教育大學

本文以新竹、金門和同安三地的中性問句語料，分析歸納中性問句在泉州腔閩南語的演變方向與動機。閩南語中性問句在不同地方出現不同使用特徵，台南地區閩南語以「敢字句」(Adv-VP) 為主要中性問句，新竹地區閩南語則多是以「VP-neg」來表達中性問句用法。調查發現各地泉州腔閩南語中性問句皆以「VP-neg」為主流，同時在句末否定詞呈現一致的融合方向，僅速率不同；另外「敢問句」中性用法的使用，已經進入新竹和金門等泉州腔的中性問句，同安地區罕見，演變速率的差異可能源自各地和漳州腔地區的地理區隔以及閩南語言往來交流頻率不同。

關鍵詞：閩南語，中性問句，泉州腔，語言演變

1. 前言

中性問句的稱呼源自余靄芹 (1988)，意指說話者在詢問時沒有預設立場的問句類型。閩南語中性問句有幾個不同的稱呼方式，A not A、正反問句、反覆問句、VP-neg 問句、和有無句（正反問句中的一種）等。余靄芹 (1988) 採用中性問句來稱呼此類疑問句，理由是前述的稱呼主要源自句型結構特徵，但朱德熙 (1985) 提出漢語方言的兩種反覆問句時，就已經涵括「VP neg VP」與「FVP」兩類不同結構，第二類的「FVP」形式，是在動詞詞組之前加入一個功能副詞，沒有反覆或正反的句型結構，因此她認為持續使用反覆問句的講法會造成混淆，而這兩類句型的共同特徵是講話者沒有預設立場，因此可以採用「中性問句」稱之。漢語方言中共有三類可能的中性問句形式：「VP-neg-VP」、「VP-neg」與「Adv-VP」。

台灣地區閩南語中性問句在不同地方出現不同使用特徵，極可能是以漳州腔與泉州腔為不同的發展特色起點；在我們的調查研究中，台南地區閩南語主要以「敢字句」(Adv-VP) 為中性問句，包括「你來不來、你去不去台北」這一類的句型，都可採用「你敢卜來、你敢卜去台北」表示。新竹地區閩南語則較多是以

「VP-neg」來表達中性問句用法，同樣的句子一般以「你卜來無、你卜去台北無」表達，但也有小部分「敢字句」的用法出現。

本文主要針對兩項閩南語中性問句相關議題，第一是探討泉州腔閩南語「VP-neg」句型中，句末否定詞的合流現象；第二項則是討論「敢問句」在泉州腔閩南語的浮現，另外在各地的田野調查資料都蒐集到來自華語影響的「嗎問句」，將一併列入討論。本研究以新竹、金門和同安三地的第一手田野調查材料進行分析比較，研究調查的問卷共 113 句，列在文末〈附錄 1〉。個中的句子主要是參考 Yue-Hashimoto (1993) 的中性問句方言語法的問卷，再小幅修訂為台灣地區可接受的口語形式。¹

2. 文獻回顧

朱德熙 (1985) 指出漢語方言的反覆問句有「VP 不 VP」與「可 VP」兩種類型。兩種問句互相排斥，不在同一方言中共存。張敏 (1990) 探討漢語方言反覆問句的類型分布，在第四章列舉漳州龍海方言最常見的反覆問類型是 [VP-neg]，不過，日常口語中有一種 [kaⁿ]-VP 可以與 [VP-neg] 形式互換，是一種介於是非問與正反問之間的用法。張敏認為「敢 VP」的中性詢問語意與動詞有關，搭配「識、有、知」等動詞時表中性問，搭配「愛喜歡」則只能是非中性詢問。²

- (1) 你敢 bit 欲飲水？（預期對方不喝水）
- (2) 作業你敢做得了？（預期對方做不完）
- (3) 敢有飯？（中性問）

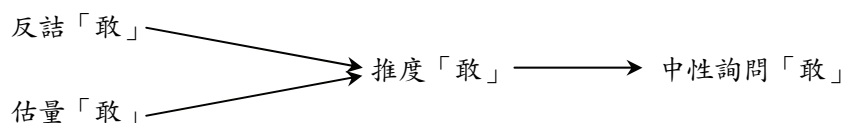
該文沒有列舉「愛喜歡」的例句，但依照上述 (1)-(3) 句的語意解讀，顯示表示「意願、能力」的動詞類「卜 (bit 欲)、-得-」，傾向「反詰和推度詢問」解讀。張敏 (1990:43) 同時提到廈門話的「敢」有三種讀音，kam 在較文的詞彙中，如「勇敢、豈敢」；kan 是個只表示反詰用法的疑問副詞；kaⁿ 是最白的一個形式，

¹ 問卷主要以中文形式呈現，一方面為了避免方音干擾，另一方面因發音人普遍接受華語教育，文字閱讀以華語較為適當；但台灣地區華語，以「你去不去？」為例，較常使用「你要不要去？」表達，主要是以幾個常用助動詞構成 V-not-V 結構，但也能接受「你去不去？」這樣的表達方式。本文為了豐富動詞變化，避免少數助動詞干擾問卷，所以，問卷一般以主要動詞構成問句。

² 「愛 VP」在閩南語有兩種語意：「你愛看電影毋？」‘你喜不喜歡（要不要）看電影？’、‘明日日愛上課毋？’‘明天需不需要上課？’，張敏此處的「愛喜歡」應是指涉前一種用法，與表意願類的 (1) 相似。

用法最多樣，共分三類：(一) 估量：大概、恐怕；(二) 推度詢問：莫非、怕不是；(三) 反詰：難道、怎麼。

張敏總結認為「敢問句」中性詢問的用法是後起的，因為在各方言的普遍性最差，很多情況是難與表「推度詢問」的用法區別開來，同時「敢問句」中性用法對 VP 有較強的選擇性，僅特定 VP 有中性語意。他進一步從歷史文獻上論證，「敢」的(一)(二)(三)類用法在元代就已經相當普遍，明清時代表反詰的(三)類用法減少，並以此歸納出中性用法「敢」的演變如下：



〈圖 1〉

上圖分類的反詰「敢」和推度「敢」，事實上也難以清楚區分，因為反詰用法，也是預期對方不會做相應動作。在周彥好 (2011) 台南地區的調查顯示，「敢問句」中性問句在台南地區可適用各類 VP，因為在 113 句中性問句問卷（見〈附錄 1〉）中，除了主語間接問句，各句都有發音人選用「敢問句」表達。³

從 2009 到 2011 年在福建漳州市區和泉州幾個方言點和台灣地區的中性問句訪談調查中，我們發現「敢 VP」的用法，在各地分布不均；漳州市區訪談的五位發音人都不存在張敏所指的「估量敢」，僅有反詰（推度）和中性詢問的語意，語音形式在不同發音人間存在 [kaⁿ] 和 [ka^h] 的變體；泉州市區訪談的發音人，都不存在「反詰敢」，僅有「估量敢 kaⁿ」的用法。同時具有「估量敢 kaⁿ」和「反詰敢 kam」兩類用法的方言為金門、同安和廈門。考量到這幾個方言的地理分布，正好在泉漳交界點，因此反詰和估量兩類語意可能來自不同次方言的演化保留，與後續的接觸交融所致，不過目前訪談的點仍有所不足，有待之後更完整的語言地理分布調查確認。從田野材料中可確認的是中性詢問「敢」來自反詰（推度）「敢」，因為台南地區和漳州地區的使用者都可以有一句兩讀，如「西瓜敢有甜？」，一般解讀為中性詢問，但加強語氣時（「敢」拉長，句末尾調上揚，見周彥好 2011），則為反詰。⁴

³ 主語間接問句，意指問句出現在主語子句中，如「買不買都沒關係」，大子句為直述句；這類問句列在〈附錄 1〉問卷第 12 部分，該部分包含主語間接問句與賓語間接問句兩類。

⁴ 以單獨使用的「敢」而論，估量用法僅見於泉州市和金門地區；但複合詞「敢是」表達估量用法，在台灣地區閩南語中普遍接受「囡仔在哭，**敢是**肚子餓矣！」（小孩在哭，大概是肚子餓了。）是揣測估量語意。

王本瑛、連金發 (1995) 提到閩南語的「K[kam]-VP」相當於華語的「嗎問句」，通常帶有說話者的預設語意，但是「VP-neg」則沒有。文章是基於在新竹縣 120 人次的語言調查結果（15 歲起，每十歲分成一組，65 歲以上為一組，每組 20 人，共 6 組），總共發現五種常用類型：(A) VP-bo/bue，(B) VP-a-是-VP，(C) VP-不-VP，(D) kam-VP，(E) VP-無-VP。其中 A 類使用最普遍，在各年齡層分別有著 57%-78% 的使用率。B 類在各個年齡層都僅有不到 10% 的使用率，而 D 類主要在 15-34 歲年齡層使用，E 類在 55 歲以上年齡層才有 10% 的使用率。C 類則是在 55 歲以上有著 24%-27% 的使用率，其他年齡層在 10%-15% 之間。這份資料顯示了問句的使用在不同年齡層有著變異性，同時反覆問句所處位置（主詞或賓語）會影響 A 或 C 類的選用。另外，55 歲以上會因為搭配動詞性質，在 A、C、E 三類句型間轉換，44 歲以下則主要都選用 A 句型。

湯廷池 (1998) 分析閩南語的「是非問句」與「正反問句」，提出閩南語的「是非問句」是加上「是無、⁵ hoN」語尾助詞所構成，特色是：可以用「是、著」回答、可與副詞「真正」連用、不能當間接問句、語意或語用上相當於「命題+是無」。正反問句，以「VP+[無\袂]」為主，特色為只能用正反動詞回答、可與副詞「到底」連用、可當間接問句（賓語）、語意與語用上相當於選擇問句。

施其生 (2000) 認為閩南方言中性問句固有、主流的類型是「VP-neg」。該文列舉的所有調查點都不再維持一個單一類型，因外來類型的影響產生了變化。而「K-VP」與「VP-neg-VP」共現的地方都在漳州腔接觸區塊，包括宜蘭 [kam⁵⁵]、台中 [感]、汕頭 [k'a²]、潮州 [k'a²]、漳州 [ka²⁴] 等，施其生主張這種混合類型是漳州腔所散播的變化。施其生 (2008) 指出台中方言的中性問句是多形併用類型混雜，共有「VP-neg-[VP]」與「K-VP」以及兩者的混合型「K-VP-neg」存在；其結論為閩語早期類型是「VP-neg-[VP]」，「K-VP」是後起的，至於「K-VP」與「K-VP-neg」之間，何者先發展仍有待研究。

鄭雅方 (2007:55-60) 依據胡萬川 (1993-2003) 的台灣閩南語故事集，搜尋正反問句的例子。發現肯定助動詞與否定助動詞之間存在配對不對稱現象。同時在其頁 37-39，將「敢問句」歸為中性問句一類，因為在其答句中，包含肯定答詞或否定答詞（這應該屬於是非問句的歸類條件，所以是否中性用法仍待確認）。下表整理自鄭雅方 (2007:56-57)，正反問句例子中，肯定動詞與句末否定詞的對應比率。

⁵ 文中認為「是無 si bo」可縮讀為 [sio31]，金門方言相應語音是 [hio31]，相當於北京話的「嗎」。

〈表 1〉肯定與否定的對應性
 (鄭雅方 2007:56-57, 〈表 22〉、〈表 23〉、〈表 25〉)

有	卜 (be ²³ , ba ²³)		會 (ue/e ³³)	
無 100% (88/88)	無 83% (19/23)	毋 17% (4/23)	無 35% (12/34)	袂 bue ³³ 65% (22/34)

這份資料確實顯示「無」的用法正逐步取代其他否定詞，但是為什麼「卜」與「無」搭配的比例偏高？而「會」與「無」搭配的比例相對則低上許多？本文在第三節由語音、語法位置的差別提出了一些解釋，除此外，「卜」有兩種涵義，與華語的「要」相似，分別表示「意願」與「即將」，表意願的「卜」與「毋 m³³」搭配使用，後者與「未 ba¹¹」搭配使用；這種二對一的搭配也許影響了「卜」與句末否定詞搭配的穩定度，本文仍未能找到直接證據，但搭配單一性確實可以讓使用者更穩定地選用，閩客中性問句的使用差異或可為例。

劉竹娟 (2012) 針對苗栗四縣客家話中性問句的調查資料中，顯示客家話各個年齡層的使用變化，年輕層明顯受到華語語法的干擾，出現許多「V-neg-VP」的使用形式，但句末否定詞「VP-mo」在各個年齡層都是一致的，不曾被華語「嗎」取代；閩南語則在青壯年層以下，皆可見到使用「VP 嗎」的變體存在。同樣都是受到華語干擾，閩客語在「VP 嗎」的使用差異，或可歸功於客語各個年齡層的中性問句句末否定詞只有一個「mo」，使用者不會受到搭配選擇的干擾，可以直接將客語中性問句單一連結到「VP-mo」，而閩南語使用者則是因為中性問句的句末否定詞，青壯年齡層以上仍有「無、袂」之別，另外又有「敢 VP」中性用法出現，搭配的多元讓使用者在記憶與選擇上產生困惑，特別是在語言接觸環境中，多元的輸入對應讓語者覺得諸多形式都可選用，進一步將原屬華語的「VP 嗎」納入自身閩南語。

台南和新竹兩地的中性問句使用差異，清楚呈現在周彥好 (2011) 和林信璋 (2011) 的碩士論文中。周彥好 (2011) 以台南 60 人次的使用調查為基礎，分三個年齡層，每層男女各半，分析台南地區中性問句使用的年齡、性別差異。林信璋 (2011) 則是以新竹地區 66 人次的調查為本，對比周彥好 (2011) 和王本瑛、連金發 (1995) 新竹地區的研究成果，討論中性問句在台灣地區使用的時間與地域相同相異處，下表引自林信璋 (2011:48)：⁶

⁶ 林信璋 (2011) 四個年齡層基本上是男女各半，原設計為每層次各有 8 位男性和女性發音人，總計 64 人，但有小部分不符。在 60 歲以上年齡層，因女性發音人識字率較低，只訪談 6 位，另外有 10 位 60 歲以上男性發音人，該年齡層總數仍是 16 人。24-39 歲年齡層有 11 位女性發音人，7 位

〈表 2〉新竹、台南地區中性問句使用

發音人 \ 問句類型	VP-無/bue	VP-a-si-neg-VP	VP-m/bo-VP	kam-VP
新竹地區發音人（林信璋 2011）				
新竹發音人（60 以上）	70.55%	0.75%	24.51%	4.19%
新竹發音人（40-59）	73.88%	1.96%	15.04%	9.12%
新竹發音人（24-39）	63.75%	0.45%	17.30%	18.50%
新竹發音人（23 以下）	66.31%	0.90%	15.78%	17.01%
台南地區發音人（周彥妤 2011）				
台南發音人（55 以上）	26.5%	7.0%	14.5%	50.5%
台南發音人（28-45）	22.5%	2.0%	11.0%	63.0%
台南發音人（15）	19.5%	<1%	17.5%	59.0%

從上表比較中可看出新竹和台南地區在中性問句的使用趨勢明顯有別，這應該是反映著漳州腔與泉州腔閩南語的語法差異。台南市以漳州腔為盛，在音韻表現上，「雞街」類詞讀如 [ke⁵⁵]、「過」讀 [kue¹¹]、「煮」讀為 [tsi⁵¹]、「薑」讀如 [kiō⁵⁵]、以及陽平連讀調為中平 33 等。新竹市則是泉州腔為主的區塊，偏遠的老城區如魚寮等地，老一輩人仍保留泉州特有的「u、ɿ」央元音韻；市區老居民普遍是「雞」類詞讀如 [kue⁵⁵]、「過」讀 [ke¹¹]、「煮」讀為 [tsu⁵¹]、「薑」讀如 [kiū⁵⁵]、以及陽平連讀調為低平 11、日母字讀 [l-] 等。兩地在中性問句的使用區別，反映著泉漳腔調在中性問句用法存在明顯差異，但新竹地區隨著年齡層下降，青年層以下出現越來越多的「敢問句」中性用法，顯示「敢問句」中性用法在泉腔區塊也正逐步興起。

3. 材料分析

本文主要針對兩個中性問句相關議題討論，一個是泉州腔閩南語「VP-neg」句型中，句末否定詞的合流現象，另一項是泉州腔閩南語「敢問句」中性用法的浮現。這一節主要以新竹、金門和同安三地的材料進行分析比較，新竹地區材料由於林信璋 (2011) 提供充分數據分析，我們一方面以兩位作者親自採訪的發音人

男性發音人，共 18 位，故全部發音人總數為 66 位。性別因素在新竹地區閩南語中性問句選用上差別不大，沒有年齡層來得明顯，因此本文未特別提出討論，感興趣者可參考林信璋 (2011) 和周彥妤 (2011)，皆有依性別區分進行的比較分析。

做為生活背景和語言選用的論證資料，另外也引入林信璋的統計對照。⁷

文中分析討論的句子主要來自〈附錄 1〉的 113 句，資料蒐集過程是由計畫主持人與研究助理分別採取一對一訪談，請發音人按照問卷的中文句子，以自身方言習慣的講法說出；訪談者主要採華語和發音人溝通，盡量不使用閩南語訪談，以避免方言腔調誤導。每個句子請發音人說兩遍，一方面避免誤聽、誤判，另一方面發音人在第二次重複時，也提供一個自我糾正的機會。採訪者現場以專業錄音筆收音並快速記錄，針對發音不清楚或有疑問之處，即時當場提問確認。採集完成後由採訪人逐一轉寫，統整分析後在計畫案內會議上討論；每位發音人最後所呈現的數據可能多於或少於 113 句，前者是因為發音人單一句子提供不只一種講法，後者則是少數句子中，某些發音人無法說出該句，或使用了非疑問句。本節先介紹三地中性問句各類句型使用概況，接著討論句末否定詞合流現象，最後解析「敢問句」的中性用法在泉州腔閩南語的浮現。

3.1 新竹、金門、同安三地中性問句的使用

本節先簡述中性問句在三地的使用概況，新竹地區使用詳情請參考林信璋 (2011)，以及 3.3 節的討論。

3.1.1 新竹地區中性問句使用概況

新竹地區中性問句的使用集中在「VP-neg」，各個年齡層都有六成以上的使用比率；「VP-neg-VP」在各年齡層都佔據一定比率，這是因為問卷中有 10 句主語間接問句和 9 句「是字句」普遍都是使用「VP-neg-VP」。40 歲以下的「敢問句」中性用法增多，「敢問句」的使用情況與其他用法的使用將在 3.3 節進一步探究。〈表 3〉引用林信璋 (2011:67) 的數據，但在分類名稱上有所調整，這些調整部分是為了簡化，另外也是和其他地區的討論一致化；由於句末否定詞在金門和同安都具有「無、毋、袂、未」等多個否定詞素，VP 之間也可出現「無、毋、袂」等，故下表皆以「neg」統稱。

⁷ 林信璋 (2011) 採用的新竹地區語料是執行「閩南語中性問句變異研究 I、II」的國科會計畫案所得，主要由林信璋和陳嶺芳兩位研究助理蒐集轉寫；發音人的語料轉寫都在每兩週一次的計畫案聚會討論中逐句確認，單一發音人如有前後不一致或和一般使用習慣相違之處，則須一一重聽再確認修改。因助理調查過程對生活背景和使用者的日常語言使用心態等部分的記錄較少，故本文在對照生活經驗和語料選用分析解讀時，以筆者調查的兩位發音人為主，熟悉發音人的日常語言使用狀況，有助於進一步分析討論。其他 66 位發音人的生活背景和語言選用情況在林信璋 (2011) 有部分討論，與本文論證一致，為了避免過多重複，讀者可參看林信璋 (2011) 第五章部分。

「-抑(是)-」對應到「VP-a-si-neg-VP」，「-抑(是)-」前後分別出現正反兩組 VP，須兩組 VP 皆出現才會歸入此類，若僅出現「VP-a-neg」則歸入「VP-neg」系列，與王本瑛、連金發 (1995) 等相關文獻處理方式一致。「VP-neg」對應「VP-無/袂」，「VP-neg-VP」對應「VP-m(bo)-VP」。「VP-a-neg」與「VP-neg」之間，除了「a」的有無外，前者的否定詞帶重音，以單字調呈現，後者的否定詞為輕聲，一律都讀為低調，如「VP-a³⁵ 無 [bo¹³]」與「VP-無 [bo¹¹]」。

〈表 3〉新竹地區中性問句使用 (林信璋 2011:67)

句末否定類型 年齡分層	VP-neg	-抑(是)-	VP-neg-VP	敢 VP	VP 嗎
新竹發音人 (60 以上)	69.98%	15.06%	9.40%	5.38%	0.18%
新竹發音人 (40-59)	72.18%	5.37%	11.17%	8.71%	2.57%
新竹發音人 (24-39)	59.13%	5.23%	11.63%	20.28%	3.73%
新竹發音人 (23 以下)	64.28%	5.17%	11.05%	16.45%	3.05%

〈表 3〉的資料相對於〈表 2〉，在「-抑(是)-」類別數字增加，而「VP-neg-VP」數字減少；因〈表 2〉分類沿用王本瑛、連金發 (1995)，將「VP-a-neg-VP」類型歸入「VP-neg-VP」，以便相互比較；但林信璋後期進一步分析討論時，認為「VP-a-neg-VP」是「VP-a-si-neg-VP」進一步簡化而來，和受華語影響而成的「VP-neg-VP」不同，因此重新分類，將「VP-a-neg-VP」也歸入「-抑(是)-」，從而導出〈表 3〉的數據。

3.1.2 金門地區中性問句使用概況

金門地區共分析 19 位閩南語使用者，〈表 4〉呈現他們 113 句的中性問句形式選用分布。底色表示該發音人曾經待在金門以外地區超過 20 年。

〈表 4〉金門地區閩南語使用者 113 句中性問句使用分布

中性句分類 發音人	VP-neg	-抑(是)-	VP-neg-VP	VP 嗎	敢 VP	附註
林 CL 86m	23	75	15：是 11，主語 3， 答 1	0	0	有 a 無有*5
蘇 TY 86m	92	13	16：是 8，主語 8	2	1*	敢日暗矣
蔡 KL 73m	27	34	52：是 11，主語 10， 其他 31	0	0	V-neg-VP*25
蔡 NC 70m	91	9	12：是 8，主語 4	1(ne)	0	句尾助詞 ne
蔡 HS 65m	93	0	19：是 9，主語 10	0	0	
蔡 HC 65m	60	33	20：是 9，主語 10， 賓 1	0	0	
蔡 CE 65f	88	0	19：是 9，主語 10	4	0	常住台北
謝 RC 62f	68	0	20：是 9，主語 10， 巧 1	2	24	高雄眷村 40 年
蔡 TC 56f	101	3	17：是 9，主語 8	1	0	
劉 HH 55f	88	7	19：是 9，主語 9， 好 1	5	1*	* ㄞ 敢會緊 ⁸
周 WJ 48m	89	0	20：是 9，主語 10， 知 1	0	0	
蔡 CS 42m	31	2	6：主語 6	0	75	南部 20 多年
呂 SC 34m	41	0	22：是 8，主語 10， 4 (講穿好)	17	28	大專在台灣
陳 SY 30m	65	18	23：是 9，食 2，主語 10， 賓 2	1	1	未長期離金
陳 PL 27f	45	0	29：是 9，主語 10， 其他 10	0	42	kam-neg*12
張 PC 17m	52	2	18：是 7，主語 6， 其他 5*	40	0	*=信、肯
陳 Y 17m	87	0	12：是 9，主語 2， 賓 1	5	2	部分主語問句不會
吳 YC 16m	77	0	21：是 9，主語 7， 其他 5*	17	0	*=好巧講知
譚 KY 16m	63	2	4：是 4	0	45	主語 VP-neg

在「VP-neg-VP」類型中，因為「是」和「主語間接問句」在閩南語普遍使用反覆問句形式，所以特地標示發音人該類詞彙使用量。年輕層的使用特色是「嗎問句」增多，一方面反映著華語成為主要優勢語，以及閩南語掌握能力降低；年輕層使用大量「嗎問句」的發音人，有幾位也同時表現出對閩南語詞彙、用語的不肯定，顯示語言掌握度有些不足。「敢問句」使用量較大的幾位發音人都有直接與其他閩南方言接觸的情況存在，將於 3.3 節再進一步討論。

就使用比率來看，〈表 4〉所列最年長的一位發音人林 CL，86 歲，可能是因為文字與原為小學教師身分的影響，大多使用較為完整的「VP-抑是-VP」的表達方式；甚至如問句「你家有沒有菜園？」，也以「恁兜**有 a 無有**菜園？」回應。⁹

⁸ 斜體表示該字本字不確定或不易以中文傳遞，僅以同義詞表示。

⁹ 「有 a 無」這一類用法共有五句，出現在「有 Obj\VP」存在句型類→「有 a 無 Obj\VP」，張敏(1990:94)提到福州和泉州等地方言具「有無 VP」和「會袂 VP」的用法，但中間不能加插連接成

不過，他也有 23 句的「VP-a³³-neg」，主要出現在「V-neg-VP」以及 Aspect 句型中，如「In³³ 會相信汝 e³³ 話 a³³ bue³³ 袂、汝食飯 a³³ bue³³ 未」。有些發音人，如蘇TY，所提供的每句使用形式較多，所以總計不只 113 句。

在王本瑛、連金發 (1995) 同樣也是老年層的發音人使用較多的「VP-抑是-VP」的表達方式，我們各個地區的語料蒐集也呈現一致的特徵；這種分布上的差異，一方面反映著中性問句語體的年齡層變異，也可能顯示老年層較易受到書面文字影響。雖然在訪談溝通過程中，這些老一輩發音人常選用「VP-neg」來表達中性問句，但「VP-抑是-VP」對他們而言也是一種可接受並且習慣使用的方式，再加上以文字呈現的影響，有些老年層發音人使用「VP-抑是-VP」的比率偏高。就中青年層而言，「VP-抑是-VP」的表達方式已經不是一種習慣表達，同時他們都未受過閩南語閱讀教學，閩南語流利的使用者，在做問卷訪談時，一般是整句從華語的角度，轉成相應的閩南語問句用法，少有逐字對譯現象。

不過老年層使用的「VP-抑是-VP」，大多數仍遵守閩南語語法，如「你喝不喝茶？」，選擇以全部重複「你卜啲茶抑是毋啲茶？」，或賓語前移的方式「你茶卜啲抑是毋啲？」。這些使用選擇反映著，雖然問卷以中文呈現的方式，可能造成他們選擇較長的閩南語表達法「VP-抑是-VP」，藉以貼近中文常用的「VP-neg-VP」形式；但同時他們也仍盡量在閩南語容許的語法習慣內變化。林CL 雖然沒有採用賓語前移，但在「V-neg-VP」的句型中，出現較多的「VP-a³³-neg」，也反映著他仍傾向遵守閩南語的語法特徵。

大多數金門閩南語使用者都是採用「VP-neg」模式表達相應的中性問句，如發音人周WJ，他是土生土長金門人，高中畢業，讀書與工作都在金門，不曾長期離開；回答問卷時，他以快速不經思索的口語速度作答，相對真實地反映金門閩南語中青年使用者日常表達方式。

「VP-neg-VP」句型的使用，主要出現在「是不是」和「主語間接問句」中；依使用者的年齡和受華語的影響程度，少數其他動詞，如「知、食、講、穿」等，也存在「VP-neg-VP」的問句模式。由於 40 歲以下的語者，高中畢業後，有許多是在台灣地區就讀大專之後再返鄉，他們閩南語的使用也可能受到其他腔調的影響；如呂SC 的使用中出現大量的「敢問句」和「嗎問句」，前者是受到漳州腔閩南語影響，後者則是受到華語影響，訪談中他表示大學時和來自南部的室友會以閩南語交談。

分「抑是」。林老先生不是土生土長的金門人，新加坡出生，祖籍福建東山，就讀大陸地區的省立龍溪師範，民國 37 年畢業，39 年到金門迄今，帶有金門的央元音。由於生長背景不同，不排除「有 a 無 VP」這類講法可能源自原鄉（新加坡）語言的影響。

3.1.3 同安地區中性問句使用概況

〈表 5〉呈現 6 位同安地區閩南語者的中性問句使用分布，6 位發音人中僅有一句「敢問句」出現，這位發音人吳 WS 同時也使用了 18 句的「嗎問句」。依據語言使用背景的訪談所得，專科畢業的吳先生負責業務工作，常需與客戶交流往來，也常到其他閩南區塊如廈門等地，閩南語和華語之間的轉換頻繁，也有較多機會接觸外地的閩南語；他的「嗎問句」和「敢問句」可能是由此而衍生。另外我們也有兩位老年使用者，出現少量「嗎問句」用法。汪 ZH 是中學教師退休，顏 LS 從文化工作退休，兩位都是大學畢業的高知識份子，除了大學期間離開同安外，一直待在同安工作，都非常關注閩南語和同安文化的流傳；由於他們在同安當地學校或文化工作場合中，較常有閩南語、華語語碼轉換的機會，使得他們的閩南語帶入一些華語語法特徵。

〈表 5〉同安閩南語使用者 113 句中中性問句使用分布

中性句分類 發音人	VP-neg	-抑(是)-	VP-neg-VP	-he ^N	敢 VP	嗎 VP
汪 ZH 73m	66	49	是 7	0	0	2
顏 LS 70m	86	9	是 9，主 2，知 1	0	0	1
葉 CH 57f	80	26	是 8，主 1	2	0	0
吳 WS 42m	78	1	主 8，是 6，知 1	0	1	18
陳 DM 38f	82	11	是 7，主 6，伊 2	1	0	0
顏 CS 19m	63	28	是 10，主 9，伊 3	0	0	0

相對而言，〈表 5〉中的葉 CH 雖是同安人，但已經在廈門工作、居住近 30 年；因為工作環境限制，據她所言，廈門大學裡頭的教學工作和同事之間的溝通，都不允許使用閩南語；閩南語只在停留同安地區時使用，所以她的閩南語未觀察到華語的影響。同樣未觀察到華語影響的陳 DM 和顏 CS，兩位都是初中畢業，前者是廈門地區的台商工廠作業員，但同事也都是來自同安地區的居民，不論是工作和家居都使用同安話，週末也固定返回同安。顏先生則是剛從同安到廈門工作一年，廚師學徒；訪談得知，他同事間有不同閩南語（龍溪）的使用者，大致上聽得懂，但很少以閩南語和他們聊天溝通。我們也訪談了另一位顏先生的同事，來自安溪，在廈門工作七年，據他表示，剛開始和同事有些語言隔閡，但他在工作一陣子後，常與同事（多數來自龍溪）以閩南語聊天，所以從他的語料

中可以觀察到許多「敢問句」的中性用法。就這些發音人的調查訪談中，我們發現，經常性地在一個不同次方言或不同語言的區塊（如普遍使用華語的校園環境）使用閩南語，一方面因為頻繁的語碼轉換可能導致閩南語受到其他語言（如華語）的語法影響，而次方言間的相互溝通，也會使閩南語出現更多的改變與調整，配合對方腔調以達到溝通目的。

這裡可以看到同樣是雙語人，經常性地語碼轉換 (code switch) 和因地有別的語碼交替 (code alternation) 對語言會有不一樣的影響。語碼轉換是指同一個談話中，單一句子內或上下句間出現來自不同語言的成分，如「桌頂的蓮霧愛記 e 食」、「你明旦日有閒無？我明天要去台北。」，標楷體表示華語，細明體是閩南語。語碼交替則是因地因人而出現轉換，如同一場域中對祖母說閩南語、和朋友說華語，或在學校說華語，在家說閩南語的情況。同一場域的語碼交替也可能導致和語碼轉換相似的影響，不同場合使用的語碼交替，雙語間的干擾較小。

依據我們在金門和同安地區的調查，發現「嗎問句」除了普遍出現在青少年層外，老年層的高知識份子，如國中小教師，也有幾位常有「嗎問句」出現，這其實呼應到他們的工作環境和日常生活語言使用上的落差；金門和同安地區早期都是一個近乎閩南語單語的環境，但學校卻是要求使用華語，所以這一批老年層的教師或文化工作者，有些是慣常處在華閩語交替的環境裡。金門的訪談人中有幾位是國小教師，一位出現大量「嗎問句」的老師，其實閩南語相當流利，也經常在學校使用，觀察發現，他的句末「ma³³」，已經進入其閩南語日常使用中。

相對地，幾位在校很少使用閩南語的教師的訪談資料中，並未觀察到「嗎問句」的使用，他們一般都只在非工作場域中使用閩南語。因此，我們認為對閩南語流利的人而言，高頻的語碼轉換是導致「嗎問句」或其他華語語法進入閩南語的主因。語碼轉換所導致的語法影響，會同時出現在閩南語和華語之上，所以可以在閩南語看到華語的語法特徵，華語看到閩南語的語法特徵，最終是兩者的語法特徵越來越相似。閩南語不流利的使用者，因為華語為其優勢語，以第二語言習得的模式，學習閩南語，同時將第一語言華語的諸多語法習慣帶入閩南語。

3.2 句末否定詞合流現象

就「VP-neg」的合流現象來看，新竹地區調查過 68 人次，訪談到的所有發音人都以「無」取代「毋」，有幾位年輕人，甚至連表示時態的「未」也發成「無」，但還保有前加的「lo」顯示時態意涵，相當於一般閩南語常用的「a」。

〈表 6〉泉州腔閩南語肯定動詞與句末否定詞對應演變

句末否定詞 地區年齡	有…無 [bo]	卜…毋 [m]	會…袂 [bue]	…(了) 未 [be]
新竹老年	有…無 [bo]	卜…無	會…袂	…(了) 未 [be]
新竹中年	有…無 [bo]	卜…無	會…無 _{部分}	…(了) 未 [be]
新竹青年	有…無 [bo]	卜…無	會…無	…lo 無 [bo] _{部分}
同安老年	有…a ¹³ 無	卜…a ¹³ 毋	會…a ¹³ 袂	…(a) 未 [bə]
同安中年	有…無	卜…毋	會…袂	…(a) 未 [bə]
同安青年	有…無	卜…毋\卜…無 _{部分}	會…袂	…(a) 未 [bə]
金門老年	有…無	卜…毋	會…袂	…(a) 未 [bə]
金門中年	有…無	卜…毋\卜…無 _{極少}	會…袂	…(a) 未 [bə]
金門青年	有…無	卜…毋\卜…無 _{部分}	會…袂\會…無 _{極少}	…未 [bə]

就整個演變趨勢來看，各地都顯示隨著年齡減少，「卜-無」的對應增多；整體而言，三地的句末否定詞演變有著一致的趨勢，不同的速率。

3.2.1 新竹句末否定詞合流

新竹的句末否定詞使用現象，林信璋 (2011) 提供充分數據，〈表 7〉清楚呈現新竹地區前行助動詞與句末否定詞搭配使用情況。首先，「卜-毋」的搭配，在新竹地區各年齡層都不存在，基本上是以「卜-無」取代，在各年齡層維持兩成左右的使用率。資料同時也顯示「有-無」搭配是整體使用的大宗，這種高比率的使用量，反映著新竹地區閩南語語者，當使用幾種搭配皆可的情況下，傾向選擇「有-無」搭配。有些句子的使用，如「你去不去台北？」，一般可能有兩種表達方式，「你卜去台北無？」或「你有卜去台北無？」；前者是以「卜-無」搭配取代「卜-毋」，後一種表達方式，「你有卜去台北無？」，在表示意願的「卜」之前，出現另一個動詞「有」，維持了前行動詞與句末否定的相應性。這類「有」的增生，也使得「有-無」搭配各個年齡層都接近六成。

〈表 7〉新竹地區助動詞與句末否定詞搭配（引自林信璋 2011:53）

句末否定選用 年齡分組		有-無	卜-無	會-無	會-袂	卜-毋(m)	總數
(23 歲以下)	句數	591	218	170	18	0	997
	比例	59.27%	21.87%	17.05%	1.81%	0%	100%
(24-39 歲)	句數	541	211	154	17	0	923
	比例	58.62%	22.86%	16.68%	1.84%	0%	100%
(40-59 歲)	句數	622	230	53	137	0	1042
	比例	59.69%	22.07%	5.09%	13.15%	0%	100%
(60 歲以上)	句數	565	203	64	121	0	953
	比例	59.29%	21.30%	6.71%	12.70%	0%	100%

新竹地區各個年齡層的差異部分，主要存在於「會-袂」到「會-無」的轉換。同時可以發現，雖然上表分為四個年齡層，但以「會-袂」的變化來看，40 歲是個明顯分野，40 歲以上仍以「會-袂 bue/be」的對應為主；但 40 歲以下「會-袂」的對應已經低於 2%，相對而言，40 歲以下「會-無」的對應是「會-袂」的 8 倍。加上「卜-毋」在新竹早已經被「卜-無」取代，反映著新竹地區 40 歲以下的句末否定詞合流已經近乎完成，「VP-無」即將成為句末否定詞的唯一選項。

〈表 8〉是由筆者完整調查過兩位新竹地區發音人的「VP-neg」合流現象，以這兩位為例，是因為訪談時，曾試圖引導發音人使用「卜-毋」，看這類搭配存在與否，但兩位發音人的回應都是一致地只有「卜-無」或「VP-抑(是)-VP」，如「後日你卜去無？」和「後日你卜去抑毋去？」；這兩種形式的變異反映，發音人知道「卜-毋」兩詞的對應，但不允許「毋」出現句末。

〈表 8〉兩位新竹地區發音人的助動詞與句末否定詞搭配

句末否定詞 發音人	卜-毋	卜-無	有-無	會-袂	會-無	知-毋	知-無	-未	註
王 MY 55f	0	6	49	12	2 會用	0	5	12	有去過未*2 ¹⁰
吳 WY 58f	0	11	42	15	1 會認	0	10	6	卜-無愛*1

¹⁰ 「彼個地方你有沒有去過？」反映著較大的年齡層和區域變異特徵，「彼個所在你識去(過)毋？」（金門老年層）、「彼個所在你識去(過)無？」（新竹中老年層）、到中低年齡層最常見的「彼個所在你有去過無？」。「有去過未」的用例不多，表示「去過了沒有」的含意，在金門和新竹發音人都看到相關語料。

另外，「毋」的使用，也常被「無愛」取代，主要是動詞前位置，如「後日你卜去抑無愛去？」，但詞末也有，如吳 WY 就有一例，「共我講你卜買厝無愛。」；台南、新竹地區許多使用者的材料也觀察到這樣的替代傾向。

3.2.2 金門句末否定詞的合流

〈表 9〉介紹金門地區閩南語使用者在「VP-neg」句型中，肯定（助）動詞與句末否定詞的對應，全部發音人中僅一位蔡 HS 不存在句末否定詞「毋(m)」，表示句末否定詞「毋」仍普遍存在於金門閩南語中，明顯與新竹地區有所不同。罕用「VP-neg」形式的林 CL 也有兩例「卜-毋」的對應，在他所有的 23 句「VP-neg」句型中，一定都帶有表選擇的「抑」，以「VP-a³³-neg」形式呈現。表選擇的「抑(a^{35/55})」不常見於中青年發音人的「VP-neg」例句上，不過同安地區發音人和漳州地區發音人都有相似用例，整體而言，年齡越長者「抑」的使用率越高。

在「知-毋、知-無」類別上，主要是記錄無前行「有、卜、會」助動詞的「VP-neg」句式，直接以主要動詞或其他情態助動詞對應句末否定詞的句子；以心理動詞和情態助動詞為主，如「知影、識（認得）、相信」等屬於心理動詞，「敢、肯」是情態助動詞。這些詞在閩南語一般都是以「毋」否定，也都可以直接以「毋」在句末否定形成「VP-neg」問句，金門發音人在「知-毋」這類詞的使用對應上仍很普遍，如蔡 NC 和周 WJ 都有 9 句和 8 句這樣的使用模式。

〈表 9〉金門地區閩南語使用者「VP-neg」句型中
肯定（助）動詞與句末否定詞的對應

發音人 \ 句末否定詞	卜-毋	卜-無	有-無	會-袂	會-無	知-毋	知-無	-未	註
林 CL 86m	2	0	5	3	0	0	6	7	VP-a ³³ -neg*23
蘇 TY 86m	17	1	39	18	0	9	3	5	VP-a ³⁵ 未*2
蔡 KL 73m	0	0	15	3	0	0	2	7	VP-a ³⁵ -neg*16
蔡 NC 70m	17	0	38	14	2*	9	3	8	*會用 e- 無
蔡 HS 65m	0	5	60	14	2(會曉)	0	6*	6	*=知影、敢、捌、相信
蔡 HC 65m	5	1	32	11	0	2 捌	2*	6	*=敢、喜歡；會-未*1
蔡 CE 65f	6	8	37	16	2	2	9	8	長期居住台北，少講
謝 RC 62f	10	3	30	9	1	1	7*	7	*知、好、捌
蔡 TC 56f	8	6	51	15	0	3*	10*	8	*知、好用、捌
劉 HH 55f	15	1	39	17	0	1	4	11*	*有食過未、有去過未

句末否定詞 發音人	卜-毋	卜-無	有-無	會-袂	會-無	知-毋	知-無	-未	註
周 WJ 48m	16	1	33	16	0	8	3	10	有-未 l，會-m l
蔡 CS 42m	0	1	9	6	0	0	0	15*	*時態句多以‘-未’表示
呂 SC 34m	8	0	20	4	0	2*	1 食過無	8	*=好用 m，好 m；知 m 知
陳 SY 30m	3	2	32	14	3	3*	2	9	*=敢，甲意，捌
陳 PL 27f	7	0	20	6	2	1*	2	7	*=敢
張 PC 17m	7	3	22	6	1	3	3	7*	‘未’= a bo (矣無)
陳 Y 17m	9	6	32	12	4	0	12*	12	*=adj，敢，知，捌
吳 YC 16m	10	6	40	8	0	2	3*	8	*=pat，肯，好用；信-毋
譚 KY 16m	11	1	24	14	0	1	3*	9	*=好，知，講；捌-毋

但我們也注意到，這些預期以「知-毋」對應的句式，在〈表 9〉的發音人中，許多都有轉移到「知-無」對應的例子，比率明顯高於「卜-毋」轉到「卜-無」的對應。顯示句末「毋」的消失速率上，其他動詞的「V-毋」對應組快於「卜-毋」對應組。¹¹

和「會-袂」轉到「會-無」的對應相較，整體而言，金門地區使用者的「卜-毋」轉到「卜-無」的速率也較快，這點和鄭雅方 (2007) 與林信璋 (2011) 的結論相呼應。

3.2.3 同安句末否定詞的合流

〈表 10〉進一步呈現 6 位同安使用者在「VP-neg」句型中，肯定動詞與句末否定詞的對應。同安 6 位發音人完全沒有「會-無」取代「會-袂」的例子；另外和金門、新竹發音人不太一樣的是，有 5 位發音人都出現「VP-a³³-neg」形式，從 10 到 48 句不等；數量上的差異並未直接和年齡層對應，最年輕的顏 CS 使用了 28 句的「VP-a³³-neg」，僅次於老年層的汪先生和葉女士。我們訪談的每位同安地區發音人的成長和工作環境不同，語言使用環境也有差異，所以目前所觀察到的演變速率和年齡層無清楚連結；市區和市郊的變化速率可能不同，但需要全面的社會語言學調查才能確認，因此本文主要是就蒐集到同安材料討論同安中性問句使用特徵，比較它和新竹、金門地區的異同之處。

¹¹ 有部分發音人的「知-無」類，不是從原本的「知-毋」轉到「無」，包括林 CL（有來 a 無→來 a 無）、呂 SC 的「食過無」，而是許多原本較少直接對應句末否定詞的動詞單獨出現。另外，呂 SC 的「好用 m、好 m」不確定是由「有好用無」轉來，或是受到國語（或選舉語言）的「好 m 好」影響所致。

變化速率較快的吳先生因為生長於同安中心地帶，¹² 又常和其他閩南區塊交流，因此變化最快，年輕的顏 CS 原居住於同安較鄉下區塊，與外界其他語言互動少；訪談時離鄉未久，僅不到一年，又少和廈門同事以閩南語交流，故保留鄉音較重。在「註」一欄主要呈現該發音人的語言特點，如同安地區發音人有兩位使用「著-毋免」的情態助詞與句末否定詞配對，主要出現在「著削皮毋免」。

〈表 10〉同安閩南語使用者「VP-neg」句型中肯定動詞與句末否定詞的對應

發音人 \ 句末否定詞	卜-毋	卜-無	有-無	會-袂	會-無	知-毋	知-無	-未	註
汪 ZH 73m	11	0	30	13	0	3	2	7	48 句 VP-a ³⁵ -neg
顏 LS 70m	12	0	39	12	0	0	2*	5	*答應、識；10 句 VP-a ³³ -neg，選擇*2
葉 ZH 57f	19	2	36	16	0	0	1	5	42 句 VP-a ³⁵ -neg，tio-毋免*1
吳 WS 42m	3	3	40	10	0	0	18*	4	*無前行情態詞（知、食、高興、聰明）
陳 DM 38f	17	0	39	15	0	3	0	8	有-抑袂*2；tio-毋免*2；14 句 VP-a ³³ -neg
顏 CS 19m	7	9	26	12	0	0	1	8	28 句 VP-a ³³ -neg

和金門地區發音人觀察到的情況相似，在〈表 10〉的發音人中，轉移到「知-無」對應的例子，比率明顯高於「卜-毋」轉到「卜-無」的對應，句末「毋」的消失速率上，其他動詞的「V-毋」對應組快於「卜-毋」的現象，兩區皆然。

3.2.4 句末否定詞合流的動因

以三地泉州腔的中性問句使用來看，新竹地區變化最快，「卜-毋」已經完全被「卜-無」取代，但金門和同安都還保留「卜-毋」的對應，雖然也有部分被取代。另外，新竹地區的「會-袂」和「會-無」的對應競爭，隨著年齡下降，「會-無」使用率也增加了；這種年齡差別在金門地區仍不明顯，「會-無」僅少量零星出現，仍未形成年齡階層的變化。

為什麼句末「毋」的消失最快速？從文獻和語言調查我們都看到這樣的演變趨勢，在蒐集材料的經驗基礎上，我們提出幾個可能的推論：

¹² 顏 LS、汪 ZH 和吳 WS 都屬於同安城關區，其他三位住在相對偏遠的郊區。

第一個可能動因是句末「毋」在發音和聽辨的困難度較高。幾個否定詞中，只有「毋」是雙唇成音節鼻音「m」，其他都是 CV 音節結構，就語音特徵上成音節鼻音是較為有標的，特別是當它處在句末弱化位置時更增加聽辨與發音的難度。我們於漳州調查時，有位老年層男性發音人，其他句末否定詞都讀弱化輕聲，如「-無」讀為「-bo¹¹」，「-袂」讀為「-be¹¹」，以固定低調輕聲模式表達；僅在「毋」上，一定念「VP-a⁵⁵-m³³」，以本調呈現。而且在句末維持雙唇閉合的發音難度也較高。金門訪談時也留意到多數發音人在正常速度講話時，弱化的「毋 m」相對較難聽辨，但同一位發音人的「無 bo¹¹」聽辨起來就簡單許多。聽辨與發音的困難度可能導致重新分析，將句末「毋 m」歸到「無 bo」。

第二個動因牽涉到「卜-毋」的句法位置較低，低於「有-無」和「會-袂」，後兩者屬於時貌類別，加上前行助動詞有省略的可能，所以例句如「你去不去台北？」可以有如下呈現方式：

- (4) 你卜去台北毋？ 你要不要去台北？
 (5) 你有卜去台北無？ 你有沒有要去台北？
 (6) 你[Ø_有]卜去台北無？ 你有沒有要/要不要去台北？¹³

第(6)句的語意解讀為表意願的(4)或表事件「你卜去台北」存在的(5)皆可。解讀為(4)時是「毋」融入「無」，「無」的語意擴大；解讀為(5)時，「無」的語意不變，只是前行的助動詞「有」未出現。除了心理動詞和情態助動詞外，如同我們在同安發音人吳 WS的例子所見，前行助動詞如「有」，有時候是可以省略。依照林連通(1993)列舉的相關泉州話疑問句，也存在(6)這種 VP 之前的前行助動詞省略的例句，如例句(7)省略了「有」。

- (7) 昨日汝去上課無？ (昨天你去沒去上課。)

就金門地區的閩南語使用，同樣是前行的「卜」，句末否定詞的改變可以左右整句語意解讀，如例句(8)。

¹³ 一位匿名評審問(6)是否真有兩讀？就已經完成句末否定詞合流的使用者而言，(6)僅有「你要不要去台北？」之意，沒有兩讀；但這類使用者都不採用(4)的形式，由於句末否定詞不具區別，因此以「卜」為主要「要、意願」語意表達功能。實際訪問句末否定詞仍存在「毋、無」區別的使用者，(4)、(6)句都是「你要去台北嗎？」，(5)則是「你有沒有要去台北？」；又問(4)和(6)的區別，回答是「(4)是問對方要不要一起去，(6)是單純問對方有沒有要去。」。筆者同樣有這樣的語感，因此，我們認為(6)對句末否定詞仍未合流的使用者而言，確實具有(4)、(5)兩讀。

- (8) 伊卜來毋意願/無存在/未出發時間？（他要不要/有沒有要來？他即將來了沒？）
- a. 伊*(卜)來毋？（他有沒有意願來？）¹⁴
- b. 伊(有)卜來無？（他有沒有要來？）
- c. 伊(卜)來未？（他(即將出發)到達了沒？）

我們認為，例句 (6) 可以有 (4) 和 (5) 兩讀的現象，提供了重新分析的機會，使得「卜-毋」逐漸被「卜-無」取代。也慢慢促使「無」的語意範圍擴大或泛化，進一步地拓展到「會-無」對應的範疇上。

「會-袂」對應轉為「會-無」，和「卜-毋→卜-無」的代表意義不同，後者因為有可能是前行詞「有」的省略所致，所以「無」的語意範疇不一定擴大，僅僅是一個擴大發生的契機；「會-無」的出現，則是驗證了「無」的語意範疇擴大泛化的事實。因為，「會」和「有」處在同一個句法位置，無法並存，所以「會-無」的出現就意味著「前行詞有的省略」解讀不成立，只剩下「無」的語意泛化的解讀。

這種位置上的差別，語意解讀的不同，可以講明為什麼「卜-無」的演變普遍先於「會-無」，沒有「會-無」對應的同安和金門閩南語，¹⁵「無」的語意仍未泛化，但當「卜-無」大量使用，如新竹地區的閩南語，就會促使「無」語意泛化契機產生，在 40 歲以下使用者，「會-無」的使用量遠高於「會-袂」，應該已經相對完成泛化歷程。再進一步演變的話，就如同客語的中性問句，「VP-neg」句型中，除了表完成時態否定的「mang」外，都一律是「VP-mo」。

3.3 「敢問句」在泉州腔閩南語中性問句的興起

漳州地區閩南語和台南地區一樣，都有大量的「敢-VP」中性問句用法，他們的「敢-VP」也同樣可以有「反詰」語意；¹⁶一位漳州女性老年層發音人許

¹⁴ (8a) 省略前行「卜」的形式，在金門地區中青年齡層（含）之上，未曾發現，但金門高中生的訪談材料中，有些人傾向完全省略前行的「卜、有」等，所以可以出現如「伊去毋？」這樣的用法，這對其他年齡層而言是聽得懂，但不這麼用的形式。

¹⁵ 金門地區「會-無」對應仍屬極少數，部分發音人在較長句子時，有可能出現錯誤對應，基本上「無」的語意泛化仍未成立。

¹⁶ 在泉州市區訪談時，「敢-VP」只問到揣測用法，沒有反詰用法；泉州市鯉城區的兩位發音人都不是閩南語研究專家，大致可確認鯉城區應沒有「敢-VP」反詰用法。同安地區還有反詰用法，也有揣測用法，但發音人的說明有時不太一致，其實發音人常是知道怎麼用，但對兩者間的區別不一定說得清楚，有待未來設計更精確的問卷，確認相關區別。

BH (64) 表達「我可不可以罵伊？」的例句時，清楚地以聲調曲折度和音節強度展示「敢問句」的語意差別。

〈表 11〉漳州方言「敢問句」的解讀

位階關係	例句使用	語意解讀
下對上	ua ⁵³ kã ²⁵ e ¹¹ sai ³⁵ ka ¹¹ i ³³ mē ³³	敢音節的強度增加、聲調提高；發音人覺得不能罵
	我敢會使共伊罵？	
對平輩	ua ⁵³ kã ²⁴ e ¹¹ sai ³⁵ kə ¹ i ³³ mē ³³ tse ¹¹	不確定可以不可以罵
	我敢會使共伊罵 <u>一下</u>	
上對下	ua ⁵³ kã ²⁴ bwe ¹¹ sai ³⁵ kə ¹ i ³³ mē ³³ tse ¹¹	覺得可以罵[語者認為「敢」在否定詞前是反詰]
	我敢 <u>袂</u> 使共伊罵 <u>一下</u> ？	

從許 BH 的例句可以看到，「敢 VP」在這類用法上，是以「否定預設」來弱化自己要求的威脅性，意涵近似於「我知道我不應該，但我還是要冒昧地問一下…」，可以想見這樣的用法是基於禮貌的需求，如同英語的「Could you pass the salt? (能否請您遞鹽過來?)」「could」，原先帶有否定預設，發展為禮貌用法，弱化要求，到後來成為固定語用。因為廣泛使用，使得「敢」的否定預設減弱，只有在特定位置和強調的語氣下，才能展現反詰語意。台南地區閩南語使用者也沿用相似的發展模式(周彥妤 2011)，如果一般正常說話語氣下，如(9)，表達的是中性詢問，當「敢」加重，尾字聲調高讀如(10)時，表達反詰的語氣。

(9) 這領裙敢有水(sui⁵²)? (這件裙子漂不漂亮?)

(10) 這領裙**敢**有水(sui⁵⁴⁴)? (這件裙子不太漂亮吧?)

似乎是說話者在詢問的時候，表達「我的想法也許不太對，你覺得這裙子漂不漂亮?」；在訪問泉州腔使用者時，當遇到「他們家有沒有錢?他有沒有抽菸?」，有幾位語者都說出「因兜毋知有錢無?伊毋知有食菸無?」，再重複確認之後，語者仍堅持就是這麼說。不管是漳州腔或泉州腔的使用者，似乎都傾向使用貶低自己，表達因為「無知或錯誤判斷」所以詢問，減低詢問可能產生的威脅感。

依照新竹和台南的對比，以及漳州市區和泉州市區材料來看，「敢問句」中性用法是由漳州腔閩南語首先開展，而泉州腔閩南語，如新竹、金門等地，則是透過方言接觸，以及自身對「敢問句」的重新理解，逐漸引入自身方言腔調；先

是個人的方言腔特色，進一步滲入整體次方言中。¹⁷

3.3.1 「敢問句」在新竹腔閩南語

透過新竹閩南語中性問句的調查，我們發現「敢問句」中性用法逐漸在泉州腔興起，這點由林信璋 (2011) 的統計數據可清楚顯示，「敢 VP」的使用在新竹各年齡層皆有，細探分布會發現各層有別。由林信璋 (2011) 第四章的年齡分層資料可發現，60 歲以上的老年層，「敢 VP」使用量集中在兩位女性發音人，一位是 48.62% 使用比率，一位是 13.27%，16 位發音人中有 9 位完全不使用「敢 VP」，5 位使用量僅在 1% 左右；顯示「敢 VP」此時仍是由個人帶入，未形成整體語言習慣。40-59 的中壯年齡層，男性有一位「敢 VP」使用量為 57.02%，三位在 4% 左右，女性則是有三位使用量為 13% 至 29% 之間，一位「敢 VP」用量在 2% 以下。整體而言，老年層與壯年層均有一半以上不使用「敢 VP」；23 歲以下的發音人僅兩位不使用「敢 VP」，24-39 間則是僅四位不使用，這說明「敢 VP」在新竹地區的中性問句用法，隨著年齡層下降逐漸泛化，慢慢形成整體語言使用習慣。

〈表 12〉新竹地區各年齡層「敢 VP」中性用法百分比分布（整理自林信璋 2011）

年齡分布 使用量	60 以上		40-59		24-39		23 以下	
	女性	男性	女性	男性	女性	男性	女性	男性
40% 以上用量	1			1		4		1
30%-40%							1	1
20%-30%			2		2	1	2	1
10%-20%	1		1		2			3
2%-10%			1	3	3		3	1
2% 以下用量	1	3			2		1	
不使用	3	7	4	4	2	2	1	1
調查總數 66 人	6	10	8	8	11	7	8	8

¹⁷ 泉州腔閩南語的「敢問句」主要是以揣測用法為主，除了本文提供的同安腔材料，我們也在福建省泉州市做過一些語料蒐集，採訪過同安以北 10 位以上的發音人，包含南安、晉江、石獅、永春、以及泉州市區等地，都沒有以「敢問句」表達中性用法的例子，實際列了「他明天敢會去？」的句子，發音人翻為「伊明日敢會去！（＝他明天大概會去）」，顯示泉州地區閩南語基本上沒有「敢問句」當中性用法使用。

依據訪談背景資料，可以發現 40% 以上「敢問句」使用量的發音人，大多有長期次方言接觸背景；40-59 男性高量使用者，有五年在台中地區擔任銷售人員的工作經驗；24-39 的 4 位男性，其中兩位在中南部大學就讀以及服役，就學當兵期間普遍使用閩南語，4 位男性彼此間為親友關係，常互相交流，23 歲以下男性高量使用者則是由來自南部的祖母撫養長大。60 以上的女性高量使用者，背景資料看不出足夠次方言接觸訊息，但身為製造業負責人，常需與廠商客戶溝通，而且據訪談人表示，她相當重禮儀，有可能因此而在老年層獨樹一幟。若對發音人背景資訊的不熟悉，對他們句式選用的動機解讀就相對困難；因此下面進一步以筆者田野調查的兩位新竹地區女性發音人的中性問句使用分布，探討「敢問句」興起的可能動機。

〈表 13〉新竹地區兩位發音人中性問句的使用分布

發音人 \ 問句類型	VP-neg	-抑(是)-	VP-neg-VP	-嗎	敢 VP
王 MY 55f	86	5	是 9，食 2，主語 10	0	3
吳 WY 58f	85	4	是 8，主語 6	0	13

兩位發音人都在學校工作，年齡相近，但王 MY 是大學畢業的公職人員，吳 WY 則是高中畢業後即到學校工作。日常語言使用習慣中，吳 WY 常在工作場合使用閩南語，如和同事朋友聊天等，由於工作場合不全是新竹人，可能因此導致較多「敢問句」中性用法出現。王 MY 一般僅在家庭使用。因此可以確定的是，交流對象和場合的不同，影響了語言變化速率。

僅使用三句「敢字句」來表達中性問句的王 MY 表示，以「我敢會使罵伊？」表達「我可不可以罵伊？」是自己較不確定可否罵對方，若講「我會使罵伊袂？」，則是自認可以罵對方。她在調查一開始時即採用「我敢會使罵伊？」回應，後續詢問中她表示使用這樣的回應方式較為禮貌、較妥當；顯示就某些使用者而言，禮貌用法引導了「敢字句」進入泉州腔閩南語的中性問句。接下來我們看新竹地區性別和年齡層所展現的「敢問句」使用差異：

〈表 14〉新竹閩南語中性問句男女性別句型使用比例表（引自林信璋 2011）

問句類型 發音人	VP-無/袂	VP-抑是-VP	VP-neg-VP	kam-VP	嗎問句
青少年層男發音人	63.33%	0.89%	15.41%	20.05%	0.31%
青少年層女發音人	65.24%	0.81%	15.32%	12.84%	5.79%
青壯年層男發音人	50.31%	0.13%	16.22%	31.44%	1.89%
青壯年層女發音人	67.96%	0.61%	16.76%	9.11%	5.56%
中壯年層男發音人	74.51%	0.33%	15.18%	8.61%	1.38%
中壯年層女發音人	69.85%	3.21%	14.36%	8.82%	3.76%
中老年層男發音人	71.09%	0.75%	27.65%	0.30%	0.22%
中老年層女發音人	68.87%	0.75%	19.78%	10.46%	0.15%

〈表 14〉為新竹閩南語中性問句各年齡層不同性別句型使用比例表，青少年層的「kam-VP」與「嗎問句」是男女比例相差較多的兩個對應句型，「kam-VP」句型男性使用率較高的原因，除了有一些屬於家庭因素之外，¹⁸ 此層的男性發音人日常生活溝通時，使用閩南語的比例比女性高，所以受到外來的「kam-VP」影響機會就相對的增多。幾位新竹男性青壯年發音人分別因為就讀中南部大學、中南部數年工作經驗等，帶入大比率的「敢問句」使用；台灣社會常見的語言使用傾向是，青壯年男性聚集時的共通語言是閩南語，青壯年女性則是以華語居多。

從新竹地區男女在「kam-VP」使用量的差異，以及王 MY 與吳 WY 兩位，我們發現在家庭外場合閩南語的使用量和「敢問句」的數量呈現正相關，家庭外閩南語使用率高，則「敢問句」相對較高。新竹地區「敢問句」的興起，除了禮貌需求的動機外，家庭外閩南語使用率高也是促使變化的動因，因為台灣中南部是閩南語使用較為集中地帶，如台南地區，這些地區「敢問句」中性用法較為普遍，所以新竹閩南語使用者在與中南部使用者交流時，方言妥協之下，就會引入相應的「敢問句」中性用法。因此我們可以歸納新竹使用者「敢問句」中性用法的興起，一方面是受到方言接觸傳播的影響，另一方面也因為自身語言內部也有禮貌用法的觸發。

「嗎問句」表現上，青少年齡層女發音人在「嗎問句」使用上明顯高於男性發音人，「嗎問句」出現在閩南語中性問句裡，代表著發音人使用閩南語時，常處在國台語轉換環境中，國台語夾雜的環境下，造成發音人把華語的「嗎問句」

¹⁸ 某些發音人家庭成員中有來自南部閩南語的使用者，容易受其影響；例如發音人中有一位由南部來的祖母獨力扶養長大的大學生，中性問句各類型使用比率和台南人完全相仿。

帶入閩南語使用，青少年層的女發音人，顯然在國台語轉換頻率多於青少年層的男性發音人，所以把華語的「嗎問句」帶入閩南語中使用。

3.3.2 「敢問句」在金門腔閩南語

在金門地區的調查中，觀察到「敢問句」中性用法的出現可能有兩個影響源，一個是在台灣求學工作，另一個是受到電視傳播影響。

在台灣求學、工作經歷的影響程度不是一體適用，中南部地區可能造成的影響更大；我們訪談到的發音人中，一位女性發音人蔡 TC 曾在北部地區工作過兩年，工廠裡也是用閩南語，但沒有明顯的「敢問句」使用量增加現象；另外蔡 KL 也在台北 30 年，工作場合使用閩南語，但也未見「敢問句」中性用法。相對地，蔡 CS 目前在高雄工作，念書到工作 20 多年都在中南部，他自述平常不在外使用閩南語，但調查中發現他的「敢問句」的使用量和台南地區閩南語使用者相當，113 句裡頭共有 75 句以「敢問句」表達。下表整理金門地區，與其他次方言有所接觸，或在「敢 VP」使用量高的發音人。

〈表 15〉金門閩南語「敢問句」中性用法與次方言接觸

問句類型 發音人	VP-neg	-抑(是)-	VP-neg-VP	VP 嗎	敢 VP	附註
林 CL 86m	23	75	15	0	0	新加坡人，福建讀師專後至金門
蔡 KL 73m	27	34	52	0	0	台北工作三十多年
蔡 CE 65f	88	0	19	4	0	居台北四十一年以上
謝 RC 62f	68	0	20	2	24	嫁至高雄眷村 40 年後返金
蔡 TC 56f	101	3	17	1	0	北部工廠工作 2 年
蔡 CS 42m	31	2	6	0	75	中南部就學、工作 20 多年
呂 SC 34m	41	0	22	17	28	大專在台北，室友來自南部
陳 PL 27f	45	0	29	0	42	未曾離金，曾在連鎖賣場工作
譚 KY 16m	63	2	4	0	45	未曾離金，父親台灣人

長期待過高雄的兩位發音人，雖然都表示日常不太使用閩南語，但謝 RC 與蔡 CS 的「敢字句」中性用法使用量，確實比其他人偏高，顯示南部閩南語使用環境對「敢字句」增加有較大的影響。呂 SC 的「敢字句」中性用法引入來源，與新竹地區 23-39 幾位高使用量男士頗為相似，都是來自大學室友和同學間的互動。

有兩位未曾離金的發音人，陳 PL 和譚 KY，都出現高量的「敢 VP」，細究

其語言習得與使用背景；兩位的閩南語主要都是與祖父母溝通，都會陪著祖母看閩南語電視節目，與父母用閩南語溝通的機會少。陳 PL 表達她和父母間的溝通完全都是國語，父母彼此間也是使用國語交流，只有和祖母溝通時使用閩南語，因為交流時間不多，因此自覺閩南語很不好，曾刻意藉由電視節目學閩南語；她大學時開始在連鎖賣場打工，同事有不少台灣人，和同事、客人會使用閩南語交流。依她的習得經驗來看，由於學校、家庭都少用閩南語，金門閩南語的輸入不足，因此透過電視學習，也經由和同事、大學同學間的互動，加強閩南語。她的閩南語相對較不流暢，有一些單詞無法說出，傾向採用較簡化的表達形式，如「那件衣服」說成「he⁵⁵ sã⁵⁵」，幾乎所有指示名詞組都採用「he⁵⁵ N」，另外也出現 12 例「敢 VP-neg」的混合形式；這些材料顯示她的初學習不完整以及次方言混雜特色。

譚 KY 的閩南語相對較為流暢，在同輩同學中屬於閩南語較好，因為過去全家一直都和外祖母同住，所以交流機會不少，另外，他父母彼此間也使用閩南語交流，雖然和孩子僅偶爾使用，父親是軍人，祖籍廣東省，因此其閩南語可能來自軍中加強學習。他的詞彙語音特色大多和金門閩南語相同，但「敢字句」中性用法的使用可能受到父親語言的影響。雖然選用了 45 句「敢-VP」表達中性問句，但譚同學在「敢」的語意解讀上，也仍有明顯的反詰，如「伊敢 (kan²⁴) 會來？」，他認為是「他應該不會來吧？」的涵意；同時也仍保有「伊敢 (kã²⁴) 會來 lu⁵⁵」做揣測用法，不過句末助詞「lu⁵⁵」不能省略。¹⁹

電視傳播的影響面不如原來預想，我們訪談到幾位 50 歲左右的金門地區家庭主婦，日常收看許多閩南語節目，一般生活中和鄰居交流對談，也都使用閩南語，但他們的「敢問句」用量一般不高，趨近於零。幾位未曾離金的青年「敢問句」的使用，包括陳 PL 與譚 KY 等，都可以找出和其他次方言使用者直接面對面接觸的生活經驗；因此就目前接觸演變情況來看，直接面對面的接觸交流仍是引進相關「敢問句」中性用法的關鍵。

3.3.3 「敢問句」中性用法的演變途徑

「敢問句」進入泉州腔中性問句的使用上，目前在新竹和金門都觀察到；從使用量多寡觀察，可以發現加上助動詞用法的「肯不肯」最早被「敢問句」取

¹⁹ 「敢字句」的語意判斷上，台南發音人傾向認為沒有任何預設立場，除非是加了強調語氣，和「VP-neg」句型差異不大；金門和新竹發音人雖然也使用「敢問句」出現在中性問句中，但仍有反詰語意存留，覺得和「VP-neg」仍有差別。

代，接著是「相信、認得」等心理動詞類。僅使用三句「敢問句」的 55 歲新竹女發音人表示，以「我敢會使罵伊？」表達「我可不可以罵伊？」是自己較不確定可否罵對方，若講「我會使罵伊袂？」則是自認可以罵對方。她在調查時直接以「我敢會使罵伊？」回應，顯示就某些使用者而言，禮貌用法引導了「敢問句」進入泉州腔閩南語的中性問句；而就新竹地區的統計顯示，家庭外的閩南語使用量，也會促使「敢問句」中性用法的用量增加。

〈表 16〉閩南語「敢」的用法（連金發 2008）

	正反問句	反詰問句	原因問句	揣度助詞	膽量情態
敢 A (kā)	X	V	X	V	V(白)你敢食？
敢 B (kam)	V	V	X	X	V(文)固定詞彙 e.g. 勇敢
敢 C (kan)	V?	X	V	X	X

連金發 (2008) 以民間故事集和詞典歸納出閩南語有〈表 16〉的各種用法，前四者為副詞用法，其中表示原因問句的用法僅在廈門一地有相關語料，膽量情態的用法則在各地普遍存在。由於民間故事集和詞典的材料來自各地，所以除了膽量情態用法之外，其他「敢問句」用法是否同時並存在單一方言中，仍需要進一步確認；依據實際田野調查資料，劉秀雪 (2010) 整理出台南、新竹等地的「敢問句」使用，本文另外加入泉州鯉城區的用法，呈現在〈表 17〉。

需要說明的是，此處所討論的「敢」的各種用法，是指「敢」單獨一個音節當副詞使用，表中講明台南、漳州兩地單獨的「敢」沒有推測用法，但依照台南和宜蘭地區的漳州腔使用者表示，都可用複合詞組「敢是」表示揣測用法。同安和泉州其他地區的閩南語，沒有「敢問句」當中性問句的用法，顯示大陸地區的區域阻隔仍較明顯；金門「敢問句」當中性用法較少，也是因為和新竹相較，與南部腔調的閩南語交流機會較少。下表介紹「敢問句」在各地閩南語的語意分布：

〈表 17〉「敢問句」在閩南方言的語意分布（部分引自劉秀雪 2010）

	反詰（帶否定預設）	中性問句（不帶預設）	推測（帶肯定預設）
台南	敢(kā ⁵⁵)VP + 句末高調	敢 VP, VP-neg	---
漳州	敢(kā ³⁵)拉長 VP	敢 VP, VP-neg	---
新竹	敢(kam ⁵⁵)-VP	VP-neg, (kam-VP)	少數敢 kā ⁵⁵ -VP (le ⁵⁵)
金門	敢(kam ³⁵)-VP	VP-neg, (部分人 kam-VP)	敢 kā ³⁵ -VP (lu ⁵⁵)
同安	敢(kam ³⁵)-VP	VP-neg	敢 kā ³⁵ -VP (lu ⁵⁵)
泉州鯉城區	---	---	敢 kā ³⁵ -VP

從上表可以看出各地「敢問句」的使用分布存在一些相對空缺，泉州地區沒有反詰用法，漳州地區沒有推測用法；陰影欄位表示該地不存在此類用法或僅少數人有限的使用。從漳州、台南地區，中性問句和反詰問句差別只在語調，對照新竹、金門地區使用反詰問句形式的「敢」當中性用法，加上泉州地區沒有反詰問句和中性問句用法，我們可以推論，閩南語「敢問句」中性用法是從反詰用法衍生而來。

張敏(1990)的「敢問句」演變途徑（見〈圖 1〉）是以「反詰、估量（本文所稱的揣測）」為起點，之後是推測疑問（莫非、莫不是），因為中性用法較不普遍，推估應該是後起衍生的用法。比較更多閩南語材料後，我們大致支持張敏的演變路徑，但因為存在「估量（揣測）」語氣用法的泉州地區閩南語，在我們的訪談材料中都沒有「敢問句」中性用法，因此主張「敢問句」中性用法是由「反詰」語意衍生而來，中間可能經過推測疑問階段。吳福祥(1996)的《敦煌變文研究》以及劉堅等(1992)的文章中都論證了「敢問句」的反詰語意的發展早於推測疑問與後起的中性用法；鄭綰(2003)也從閩南語的「敢 kam⁵⁵、kann⁵⁵」兩讀分別代表「反詰、揣測」語意，應該是以文白異讀為手段同時保留兩種語意區辨，同樣支持從反詰到疑問以及中性用法的演變途徑。

從次方言差異對比的角度而言，反詰問句的中性用法，是由漳州地區和台南地區這類只有單純反詰語意的方言腔調開始浮現，在特定語境中為表示禮貌而用，逐步擴展到泛化的語境之中；之後，藉由語言接觸拓展到泉州腔的新竹區塊，進一步發展到相對孤立的金門。外來影響加上反詰問句禮貌用法的推波助瀾，促使泉州腔閩南語的「敢問句」也隨之出現部分中性用法；從新竹地區可以看到這種「敢問句」中性用法的發展，在青年層已相對普遍，雖然平均使用量仍遠低於漳州腔的台南地區使用者。

4. 結論

本文主要針對兩項閩南語中性問句相關議題，一是探討泉州腔閩南語「VP-neg」句型中，句末否定詞的合流現象，二是討論「敢問句」中性用法在泉州腔閩南語的浮現。泉州腔閩南語中性問句的使用中，句末否定詞的合流，以新竹地區最快，已經全面完成「卜-毋」到「卜-無」的轉換，同時「會-無」的使用量在40歲以下使用者已經是佔絕大優勢。金門和同安地區仍保留「卜-毋」，但也都比「會-袂」的對應更快地出現變化。「卜-毋」轉為「卜-無」的速率較快是受到語音、語意解讀和語法位置較低三種因素的影響，一是「毋 m」做為成音節雙唇鼻

音，在聽辨發音上較為有標，若發音時唇部未完全閉合就容易聽辨為「無 bo」；另外「卜-無」在仍保有句末「無、毋」之別的次方言中，存在語意解讀上的兩可，如「伊卜去台北無？」可以是「他要不要去台北？（意願）」與「他有沒有要去台北？（存在）」；同時這也和「卜」的語法位置低於「有、會」，可以並列出現相關，如「伊(有)卜去台北無？」，從而導致「卜-無」有機會分析成省略了其前的「有」。

泉州腔「敢問句」中性用法的興起和使用者的對外交流量相關，新竹和金門地區使用者，若少與區外人員用閩南語溝通的話，則「敢問句」大多維持反詰用法，同安發音人中唯一出現一例「敢問句」中性用法的使用者也同樣是具有較多與外界閩南語交流的機會。「敢問句」的興起，也和各個區塊的區域阻隔度相互聯繫著；新竹地區因為科學園區的興起，和南部腔調閩南語使用者常有機會雜錯相處，阻隔度最低，受影響最明顯，金門地區因近 20 年與外界交流越加方便，所以語言接觸變異也相對增多。

以「嗎問句」表達中性問句用法的現象，在新竹、金門和同安三地都有，是受到國語語法的干擾所致。「嗎問句」的選用在年輕一輩是女性多於男性，與「敢問句」恰好相反，在新竹地區表現最為明顯；這是由於女性在工作場域與對外交流上，較常使用國語，使用閩南語時也是與國語交替使用，因此容易產生語言干擾。老年層選用「嗎問句」的分布特徵與職業較為相關，高知識份子教師、文化界人士，若有較多語碼轉換的機會，如同時在學校使用閩南語、國語的教師就比只單純使用國語的教師，選用較多的「嗎問句」。不過這部分的論點仍有待未來更詳細的性別、職業分類研究加以驗證。

附 錄

〈附錄 1〉中性問句問卷（整理自 Yue-Hashimoto 1993）

1) V-neg-V	
1. 那個地方你去不去？(卜-毋)	2. 這件衣服你穿不穿？(卜-毋)
3. 後天你去不去？(卜-毋)	4. 他的事，你知不知道？(毋)
5. 你明天來不來？(卜-毋)	6. 這個人，你認不認得？(毋)
7. 現在吃不吃？(卜-毋)	8. 那件事，你相不相信？(毋)
9. 那塊肉你吃不吃？(卜-毋)	10. 這件事，你答不答應？(毋)
11. 這種話，你說不說？(有-無)	
2) Adj-neg-Adj	
1. 這瓶酒香不香？(有-無)	2. 蚊子咬到的地方癢不癢？(會-袂)
3. 你的西瓜甜不甜？(有-無)	4. 這條裙子漂不漂亮？(有-無)
5. 屋子裡熱不熱？(會-袂)	6. 他高不高興？(有-無)
7. 你看，這隻鍋子好不好？(有-無)	8. 這個孩子聰不聰明？(有-無)
9. 這條被子好不好？(有-無)	10. 你看得清不清楚？(會-袂)
11. 你餓不餓？(會-袂)	
3) V-neg-VP	
1. 你吃不吃雞蛋？(有-無)	2. 你知道不知道他叫什麼名字？(毋)
3. 你看不看電影？(有-無)(卜-毋)	4. 你們認得不認得那個人？(毋)
5. 你懂不懂英語？(…毋、會曉-袂)	6. 他們相不相信你的話？(毋)
7. 你喝不喝茶？(有-無)(卜-毋)	8. 他答應不答應做？(毋)
9. 他抽不抽煙？(有-無)	10. 下午去不去買菜？(卜-毋)
11. 你們打不打牌？(有-無)(卜-毋)(會曉-袂)	12. 你現在去不去睡覺？(卜-毋)
13. 你會不會煮飯？(會曉-袂)	
4) COPULA	
1. 老王是不是台南人？	2. 你說的是不是本地話？
3. 他是不是你親戚？	4. 你是不是醫生？
5. 他是不是你哥哥？	6. 你是不是接生的？
5) EXISTENTIAL	
1. 你有沒有錢？	2. 廚房有沒有蟑螂？
3. 這裡有沒有看風水的？	4. 你有沒有空？
5. 桌上有沒有茶杯？	6. 你家有沒有電視？
7. 你們家有沒有菜園？	8. 還有沒有飯？
9. 你們家有沒有養雞？	10. 那封信還在不在抽屜裡？
11. 你們家孩子有沒有學畫圖？	12. 他在不在？
13. 外面有沒有人？	14. 他在不在家？
15. 還有沒有藥？	

6) AUX-neg-AUX-VP	
1. 你能不能去？(會使-袂)	2. 他肯不肯賣？(毋)
3. 你能不能幫我忙？(會使-袂)	4. 他明天肯不肯來？(毋)
5. 你要不要來？(卜-毋)	6. 你敢不敢殺雞？(毋)
7. 要不要削皮？(愛-毋)	8. 我可不可以罵他？(會使-袂)
9. 要不要問他？(愛-毋)	10. 你喜歡不喜歡揸書包？(有-無)
11. 你說他會不會走？(會-袂)	
7) POTENTIAL	
1. 你們吃不吃得完？	2. 他說不說得清楚？
3. 你爬不爬得上？	4. 拉不拉得緊？
5. 他拿不拿得動？	6. 捲不捲得起來？
7. 那麼遠，你看不看得見？	
8) EMPHATIC	
1. 你是不是生我的氣？	2. 你是不是明天去找小張？
3. 你是不是不肯換？	
9) ASPECT	
1. 他來了沒有？(矣未)	2. 他昨晚吃了點心了沒有？(有無)
3. 他昨天來了沒有？(有無)	4. 你家有電視了沒有？(矣未)(有無)
5. 他現在來了沒有？(矣未)	6. 他到台北了沒有？(矣未)
7. 你去了沒有？(矣未)	8. 你聽懂了沒有？(有無)
9. 天黑了沒有？(矣未)	10. 你的功課做完了沒有？(矣未)
11. 你說了沒有？(矣未)	12. 那個地方，你有沒有去過？(有無)
13. 你吃了(飯)沒有？(矣未)	14. 你有沒有吃過羊肉？(有無)
15. 香腸你吃了沒有？(矣未)	
10) WITH ADV	
1. 他常來不常來？(有無)	2. 他常不常吃鹹菜？(有無)
11) WITH PREPOSITIONS	
1. 你跟不跟他去？(卜-毋)	2. 你對不對他說？(卜-毋)(會-袂)
3. 他比不比你胖？(有-無)	
12) V-not-V STATEMENT	
1. 腳痛不痛我都參加比賽 (會-袂)	2. 相信不相信都沒關係 (卜-毋)
3. 去不去由你 (卜-毋)	4. 木柴乾不乾都給我拿進來 (有-無)
5. 去不去你自己決定 (卜-毋)	6. 你別問他有沒有太太 (有-無)
7. 來不來你自己看著辦 (卜-毋)	8. 我不知道他吃不吃蠔仔 (有-無)(卜-毋)
9. 買不買隨便你 (卜-毋)	10. 告訴我你買不買房子 (卜-毋)
11. 洗不洗都行 (卜-毋)	12. 我不知道他的磨石好不好用 (有-無)
13. 這條魚打鱗不打鱗都沒關係 (卜-毋)(有-無)	14. 你來試試這件衣服好不好看 (有-無)
15. 知不知道這件事情都沒有關係 (毋)	16. 我知道他喜不喜歡那個人 (有-無)

〈附錄 2〉同安發音人汪 ZH 64m (訪談一律使用華語問卷)

漢字轉寫	音標轉寫
1) V-neg-V	
1. 彼個所在你去抑毋去？ 彼個所在你卜去抑毋？	hik ⁵ ge ³³ so ³⁵ tsai ³³ lu ⁵⁵ k ^h u ¹¹ a ³⁵ m ¹¹ k ^h u ¹¹ hik ⁵ ge ³³ so ³⁵ tsai ³³ lu ⁵⁵ bə ⁷ k ^h u ¹¹ a ³⁵ m ³³
2. 後日你去抑毋去？	au ³³ lit ¹ lu ⁵⁵ k ^h u ¹¹ a ³⁵ m ¹¹ k ^h u ¹¹
3. 你明日來抑毋來？	lu ⁵³ miā ³⁵ tsai ¹¹ lai ¹³ a ³⁵ m ¹¹ lai ¹³
4. 即陣卜食抑毋食？	tsit ⁵ tsun ³ bə ⁵ tsia ⁵ a ³⁵ m ¹¹ tsia ³
5. 彼塊肉你卜食抑毋食？	hit ⁵ tə ⁵³ ba ⁷ lu ⁵⁵ bə ⁵ tsia ⁵ a ³⁵ m ¹¹ tsia ⁵
6. 這種話，你講抑毋講？	tsit ⁵ tsioŋ ³⁵ ue ³³ lu ⁵⁵ koŋ ³¹ a ³⁵ m ¹¹ koŋ ³¹
7. 這副衫褲你穿抑毋[穿]？	tsit ⁵ hu ⁵³ sã ³⁵ k ^h ə ¹¹ lu ⁵⁵ tshij ³³ a ³⁵ m ¹¹ [tshij ³³]
8. 伊的代誌你知影抑毋不知影？	i ³³ e ¹¹ tai ¹¹ tsi ¹¹ lu ⁵⁵ tsai ³³ iã ⁵³ a ³⁵ m ¹¹ tsai ³³ iã ⁵³
9. 這個人，你捌抑毋捌？	tsik ⁵ ge ³³ laŋ ¹³ lu ⁵⁵ pat ³ a ³⁵ m ¹¹ pat ³
10. 彼件代誌你相信抑毋相信？	hit ⁵ kiã ¹¹ tai ¹¹ tsi ¹¹ lu ⁵³ sioŋ ³³ sin ¹¹ a ³⁵ m ¹¹ sioŋ ³³ sin ¹¹
11. 這件代誌你答應抑是毋不答應？	tsit ⁵ kiã ¹¹ tai ¹¹ tsi ¹¹ lu ⁵⁵ tap ⁵ iŋ ¹¹ a ³⁵ si ¹¹ m ¹¹ tap ⁵ in ¹¹
2) Adj-neg-Adj	
12. 這𧄂酒芳抑無香？	tsit ⁵ kan ³³ tsiu ³¹ p ^h aŋ ⁵⁵ a ³⁵ bo ¹¹ p ^h aŋ ⁵⁵
13. 你的西瓜甜抑無甜？	lu ⁵⁵ e ¹¹ si ³³ kue ⁵⁵ t ⁵⁵ a ³⁵ bo ¹¹ t ⁵⁵
14. 厝內熱抑無熱？	ts ^h u ⁵³ lai ³³ lua ⁵⁵ a ³⁵ bo ¹¹ lua ⁵⁵
15. 這個鍋好抑無好？	tsik ⁵ ge ³³ ə ⁵⁵ ho ³¹ a ³⁵ bo ¹¹ ho ³¹
16. 這領被好抑無好？	tsit ⁵ niã ³⁵ p ^h ə ³³ ho ³¹ a ³⁵ bo ¹¹ ho ³¹
17. 你會餓[抑]袂？	lu ⁵³ e ¹¹ iau ⁵⁵ bue ¹¹ [覺得更親切] \ a ³⁵ bue ¹¹
18. 蚊子咬到的地方會癢袂抑袂癢？	baŋ ¹¹ a ³⁵ ka ¹¹ kau ¹¹ e ¹¹ so ³⁵ tsai ¹¹ e ¹¹ tsiū ³³ bue ¹¹ \ a ³⁵ bue ¹¹ tsiū ³³
19. 這領裙水抑無水？	tsit ⁵ liã ³⁵ kun ¹³ sui ⁵³ a ³⁵ bo ¹¹ sui ⁵³
20. 伊歡喜抑無[歡喜]？	i ⁵⁵ huã ³³ hi ⁵³ a ³⁵ bo ¹¹ [huã ³³ hi ⁵³]
21. 這個ㄟ仔聰明抑無聰明？	tsik ⁵ ge ³³ gin ⁵⁵ na ⁵³ tshoŋ ³³ miŋ ¹³ a ³⁵ bo ¹¹ tshoŋ ³³ miŋ ¹³
22. 你看會清楚袂抑袂清楚？	lu ⁵⁵ k ^h uã ⁵³ e ¹¹ tshij ³³ ts ^h ə ³¹ bue ¹¹ \ a ³⁵ bue ¹¹ tshij ³³ ts ^h ə ³¹
3) V-neg-VP	
知道不能用 V-neg-VP，所以賓語前移	
23. 你雞卵卜食抑毋食？	lu ⁵⁵ kue ³³ nŋ ³³ bə ⁵⁵ tsia ⁷ a ³⁵ m ¹¹ tsia ⁷ 賓語前移
24. 你電影卜看抑毋看？	lu ⁵⁵ tian ¹¹ iã ⁵³ bə ⁵⁵ k ^h uã ⁵³ a ³⁵ m ¹¹ k ^h uã ¹¹ 賓語前移
25. 你英語會响抑袂响 e？ 你會响英語抑袂	lu ⁵⁵ iŋ ³³ gu ³¹ e ¹¹ hiaŋ ⁵³ a ³⁵ bue ¹¹ hiaŋ ⁵³ e ¹¹ 賓語前移 lu ⁵⁵ e ¹¹ hiaŋ ³⁵ iŋ ³³ gu ³¹ a ³⁵ bue ¹¹
26. 你茶有淋抑無淋？你有淋茶抑無 你茶卜淋抑毋淋	lu ⁵³ te ¹³ u ¹¹ lim ³³ a ³⁵ bo ¹¹ lim ⁵⁵ \ lu ⁵³ u ¹¹ lim ³³ te ¹³ bo ¹¹ lu ⁵³ te ¹³ bə ⁷ lim ⁵⁵ a ³⁵ m ¹¹ lim ⁵⁵ 賓語前移
27. 伊食薰抑無？	i ⁵⁵ tsia ¹¹ hun ⁵⁵ a ³⁵ bo ¹³
28. 恁有拍撲克抑無？ 恁拍撲克抑無拍撲克？	lin ⁵³ u ¹¹ p ^h a ⁵³ p ^h ok ⁵ k ^h ik ³ a ³⁵ bo ¹³ lin ⁵³ p ^h a ⁵³ p ^h ok ⁵ k ^h ik ³ a ³⁵ bo ¹¹ p ^h a ⁵³ p ^h ok ⁵ k ^h ik ³ [VP 完全重複]
29. 你會响 e 煮飯袂？ 你會煮飯抑袂煮飯？	lu ⁵³ e ¹¹ hiaŋ ³⁵ e ⁵⁵ tsu ³⁵ pŋ ³³ bue ¹¹ lu ⁵³ e ¹¹ tsu ³⁵ pŋ ³³ a ³⁵ bue ¹¹ tsu ³⁵ pŋ ³³ [VP 完全重複]
30. 你捌抑毋捌伊叫什麼名？	lu ⁵³ pat ³ a ³⁵ m ¹¹ pat ³ i ⁵⁵ kio ⁵³ siam ⁵ mi ⁵ miã ¹¹ [V-neg-VP]
31. 你捌抑毋捌彼個儂？ 你會捌彼個儂嗎？	lu ⁵³ pat ³ a ³⁵ m ¹¹ pat ³ hik ⁵ e ³³ laŋ ¹³ [V-neg-VP] lu ⁵³ e ¹¹ pat ³ hik ⁵ e ³³ laŋ ¹³ m ¹¹ \ 嗎 ma ³³

32. 因信抑毋信你的話[呢]?	in ⁵⁵ sin ¹¹ a ³⁵ m ¹¹ sin ¹¹ lu ³⁵ e ¹¹ ue ³³ [呢] [V-neg-VP]
33. 伊答應做抑毋答應做?	i ⁵⁵ tap ⁵ in ⁵³ tsue ¹¹ a ³⁵ m ¹¹ tap ⁵ in ⁵³ tsue ¹¹ [VP 完全重複]
34. 下哺去買菜抑毋?	e ¹¹ po ⁵⁵ k ^h u ⁵⁵ buē ³⁵ ts ^h ai ¹¹ a ³⁵ m ³³
35. 你即陣[卜]去晒抑毋?	lu ⁵⁵ tsit ⁵ tsun ³³ [bə ⁵] k ^h u ⁵⁵ k ^h un ¹¹ a ³⁵ m ³³
4) COPULA	
36. 老王是毋是泉州人?	lau ³⁵ oŋ ¹³ si ³³ m ¹¹ si ¹¹ tsuan ¹¹ tsiu ³³ laŋ ¹³
37. 伊是毋是恁親戚? 伊是恁親戚抑毋是	i ⁵⁵ si ³³ m ¹¹ si ¹¹ lin ³⁵ ts ^h in ³³ tsia ¹³ i ⁵⁵ si ³³ lin ³⁵ ts ^h in ³³ tsia ¹³ a ³⁵ m ¹¹ si ¹¹
38. 伊是恁兄抑毋是?	i ⁵⁵ si ³³ lin ³⁵ hiā ⁵⁵ a ³⁵ m ¹¹ si ¹¹
39. 你講的是毋是本地話?	lu ⁵⁵ koŋ ⁵³ e ¹¹ si ³³ m ¹¹ si ¹¹ pun ³⁵ tue ¹¹ ue ³³
40. 你是毋是醫生? 你是醫生抑毋是	lu ⁵³ si ³³ m ¹¹ si ¹¹ i ³³ siŋ ⁵⁵ lu ⁵³ si ³³ i ³³ siŋ ⁵⁵ a ³⁵ m ¹¹ si ¹¹
41. 你是毋是接生的? 你是接生抑毋是	lu ⁵³ si ³³ m ¹¹ si ¹¹ tsiap ⁵ si ⁵⁵ e ¹¹ lu ⁵³ si ³³ tsiap ⁵ si ⁵⁵ e ¹¹ a ³⁵ m ¹¹ si ¹¹
5) EXISTENTIAL	
42. 你有錢無抑無?	lu ⁵³ u ¹¹ ts ^h i ¹³ bo ¹¹ \ a ³⁵ bo ¹³
43. 這位有看風水的抑無?	tsit ⁵ ui ³³ u ¹¹ k ^h uā ⁵³ hoŋ ⁵⁵ sui ⁵³ e ¹¹ a ³⁵ bo ¹³
44. 桌盖有茶杯抑無?	to ⁵⁵ tiŋ ⁵³ u ¹¹ te ¹¹ pue ⁵⁵ a ³⁵ bo ¹³
45. 恁家有菜園抑無?	lin ³⁵ ke ³³ u ¹¹ ts ^h ai ⁵³ hŋ ¹³ a ³⁵ bo ¹³
46. 恁厝有飼雞無?	lin ³⁵ ts ^h u ¹¹ u ¹¹ ts ^h i ¹¹ kue ⁵⁵ bo ¹¹
47. 恁家孩子有學畫圖抑無?	lin ³⁵ ke ³³ e ¹¹ gin ⁵³ na ¹¹ u ¹¹ o ¹¹ ui ¹¹ to ¹¹ a ³⁵ bo ¹³
48. 外面有人抑無?	gua ¹¹ bin ³³ u ¹¹ laŋ ¹³ a ³⁵ bo ¹³
49. 還有藥抑無?	a ³⁵ u ¹¹ io ²⁵ a ³⁵ bo ¹³
50. 廚房有蛇蜆抑無?	tu ¹¹ paŋ ¹³ u ¹¹ ka ³³ tsua ²⁵ a ³³ bo ¹³
51. 你有閒抑無?	lu ⁵³ u ¹¹ ai ¹³ a ³⁵ bo ¹³
52. 恁內有電視抑無?	lin ³⁵ lai ³³ u ¹¹ tian ¹¹ si ³³ a ³³ bo ¹³
53. 還有飯抑無?	a ³⁵ u ¹¹ pŋ ³³ a ³³ bo ¹³
54. 彼封批選佇厝仔內抑無?	hit ⁵ hoŋ ³³ p ^h ue ⁵⁵ a ³⁵ ti ¹¹ t ^h uai ¹¹ a ³⁵ lai ³³ a ³⁵ bo ¹³
55. 伊有 tio 無?	i ⁵⁵ u ¹¹ tio ¹¹ bo ¹¹
56. 伊有佇厝內無?	i ⁵⁵ u ¹¹ ti ³⁵ ts ^h u ⁵³ lai ³³ bo ¹¹
6) AUX-neg-AUX-VP	
57. 你有法通去抑無?	lu ⁵³ u ¹¹ hua ⁵ t ^h aŋ ⁵⁵ k ^h u ¹¹ a ³⁵ bo ¹³
58. 你有辦法通幫我 e 忙無?	lu ⁵³ u ¹¹ pan ¹¹ hua ⁵ t ^h aŋ ³³ paŋ ³³ gua ⁵³ e ¹¹ baŋ ¹³ bo ¹¹
59. 你卜來抑毋?	lu ⁵⁵ bə ⁵⁵ lai ¹³ a ³⁵ m ¹¹
60. 著削皮抑毋免? \ 卜削皮抑毋	to ¹¹ sia ⁵³ p ^h ə ¹³ a ³⁵ m ¹¹ bian ³¹ \ bə ⁵ sia ⁵³ p ^h ə ¹³ a ³⁵ m ¹¹
61. 卜問伊抑毋?	bə ²⁵ mŋ ³³ i ¹¹ a ³⁵ m ¹¹
62. 你講伊會行抑快?	lu ⁵⁵ koŋ ³⁵ i ³³ e ¹¹ kiā ¹³ a ³⁵ buē ³³
63. 伊肯賣抑毋肯?	i ⁵⁵ k ^h iŋ ³⁵ buē ³³ a ³⁵ m ¹¹ [k ^h iŋ ⁵³]
64. 伊明哉肯來抑毋肯?	i ⁵⁵ mia ³⁵ tsai ¹¹ k ^h iŋ ³⁵ lai ¹³ a ³⁵ m ¹¹ k ^h iŋ ⁵³
65. 你敢殺雞抑毋[敢]?	lu ⁵³ kǎ ³⁵ t ^h ai ¹¹ kue ⁵⁵ a ³⁵ m ³³ \ m ¹¹ k ^h ǎ ³¹
66. 我可以罵伊嗎?	gua ⁵³ k ^h o ³⁵ i ³¹ mā ³³ i ¹¹ mā ³³ 嗎
67. 你愛揸書包嗎抑毋愛?	lu ⁵³ ai ⁵³ pə ¹¹ tsu ³³ pau ⁵⁵ 嗎 \ a ³⁵ m ¹¹ ai ¹¹

7) POTENTIAL	
68. 恁食會完抑袂？	lin ⁵³ tsia ¹¹ e ¹ liau ³¹ a ³⁵ bue ³³
69. 你爬會起去抑袂？	lu ⁵⁵ pe ⁵³ e ¹¹ k ^h i ⁵³ a ³⁵ bue ³³
70. 伊提會振動抑袂？ 伊提有法 e 無	i ⁵⁵ t ^h ue ¹¹ e ¹¹ tin ³⁵ taŋ ³³ a ³⁵ bue ³³ i ⁵⁵ t ^h ue ¹¹ u ¹¹ hua ^t e ¹¹ bo ¹¹
71. 彼爾遠，你看會著抑袂？	hian ⁵⁵ ni ⁵⁵ hŋ ³³ , lu ⁵³ k ^h ua ¹¹ e ¹¹ tio ³ a ³⁵ bue ³³
72. 伊講會清楚抑袂？	i ⁵⁵ koŋ ³⁵ e ¹¹ ts ^h iŋ ³³ ts ^h ɔ ⁵³ a ³⁵ bue ³³
73. 拉會緊抑袂？	k ^h iu ³⁵ e ¹¹ an ¹³ a ³⁵ bue ³³
74. 捲會起來 _{合音} 抑袂？	kn ³⁵ e ¹¹ k ^h iai ⁵³ a ³⁵ bue ³³
8) EMPHATIC	
75. 你 le 氣我抑毋是？	lu ⁵³ le ⁵⁵ k ^h i ¹¹ gua ¹¹ a ³⁵ m ¹¹ si ³³
76. 你是毋是毋肯哉？	lu ⁵³ si ³³ m ¹¹ si ¹¹ m ¹¹ k ^h iŋ ³⁵ ua ³³
77. 你明哉是毋是去找小張？	lu ⁵³ miã ³⁵ tsai ¹¹ si ³³ m ¹¹ si ¹¹ k ^h u ⁵⁵ ts ^h ə ¹¹ sio ³⁵ tiũ ⁵⁵
9) ASPECT	
78. 伊來抑未？	i ⁵ lai ¹³ a ³⁵ bə ³³
79. 伊昨日有來[抑]無？	i ⁵⁵ tso ³³ lit ⁵ u ¹¹ lai ¹³ bo ¹¹ \ a ³⁵ bo ¹³
80. 伊即陣來抑未？	i ⁵ tsut ⁵ tsun ³³ lai ¹³ a ³⁵ bə ³³
81. 你[有]去抑無？	lu ⁵³ [u ¹¹] k ^h u ¹¹ a ³⁵ bo ¹³
82. 日暗抑未？	lit ⁵ am ¹¹ a ³⁵ bə ³³
83. 你有講抑無？	lu ⁵³ u ¹¹ koŋ ⁵³ a ³⁵ bo ¹³
84. 你食飯抑未？你食未？	lu ⁵⁵ tsia ⁵⁵ pŋ ³³ a ³⁵ bə ³³ \ lu ⁵ tsia ⁵³ bə ¹¹
85. 灌腸你有食抑無？	k ^h uan ⁵³ ts ^h iaŋ ¹³ lu ⁵⁵ u ¹¹ tsia ⁵⁵ a ³⁵ bo ¹³
86. 伊昨冥食點心抑無？	i ⁵⁵ tsa ³³ m ¹³ tsia ¹¹ tiam ³⁵ sim ⁵⁵ a ³⁵ bo ¹³
87. 恁內有電視抑無？	lin ³⁵ lai ³³ u ¹¹ tian ¹¹ si ³³ a ³⁵ bo ¹³
88. 伊到泉州抑未？	i ⁵⁵ kau ⁵³ tsuan ¹¹ tsiu ⁵⁵ a ¹³ bə ³³
89. 你聽會响 e 袂？	lu ⁵³ t ^h ia ³³ e ¹¹ hian ⁵³ e ¹¹ bue ¹¹
90. 你的作業做了抑未？	lu ³⁵ e ¹¹ tsok ³ giap ⁵ tsue ⁵³ liau ⁵³ a ¹³ bə ³³
91. He ⁵³ 所在，你捌去毋？	he ⁵³ so ³⁵ tsai ¹¹ lu ⁵³ pat ⁵ k ^h u ¹¹ m ¹¹
92. 你有食過羊肉無抑無？ 你捌食羊肉毋？	lu ⁵³ u ¹¹ tsia ¹¹ kə ⁵³ iũ ¹¹ ba ⁵³ bo ¹¹ \ a ³⁵ bo ¹³ lu ⁵³ pat ⁵ tsia ¹¹ iũ ¹¹ ba ²³ m ¹¹
10) WITH ADV	
93. 伊常來抑無？	i ⁵ sioŋ ¹¹ lai ¹³ a ³⁵ bo ¹³
94. [伊]常食鹹菜抑無？	[i ⁵⁵] sioŋ ¹¹ tsia ¹¹ kiam ¹¹ ts ^h ai ¹¹ a ³⁵ bo ¹³
11) WITH PREPOSITION	
95. 你甲伊去抑毋？ 你綴伊去抑毋？	lu ⁵⁵ ka ⁵³ i ⁵⁵ k ^h u ¹¹ m ¹¹ lu ⁵⁵ tə ⁵³ i ⁵⁵ k ^h u ¹¹ m ¹¹
96. 伊有比你較肥否？	i ⁵⁵ u ¹¹ pi ¹¹ lu ³⁵ k ^h a ⁵⁵ pui ¹³ bo ¹¹
97. 你卜對伊講毋？	lu ⁵⁵ bə ⁵⁵ tui ⁵³ i ⁵⁵ koŋ ⁵³ m ¹¹
12) V-not-V	
98. [無管]腳疼抑無疼我都參加比賽	[bo ¹¹ kuan ³⁵] k ^h a ⁵⁵ t ^h iã ¹¹ a ³⁵ bo ¹¹ t ^h iã ¹¹ gua ⁵³ to ³³ ts ^h am ³³ ka ³³ pi ³⁵ sai ¹¹
99. 卜去抑毋去由在你	bə ⁵⁵ k ^h u ¹¹ a ¹³ m ¹¹ k ^h u ¹¹ iu ¹¹ tsai ¹¹ lu ⁵³
100. 卜去抑毋去你家已決定	bə ⁵⁵ k ^h u ¹¹ a ¹³ m ¹¹ k ^h u ¹¹ lu ⁵³ kai ³³ ki ¹¹ kuat ⁵ tiŋ ³³

101. 來抑毋來你家己按算	lai ¹³ a ³³ m ¹¹ lai ¹³ lu ⁵³ kai ³³ ki ¹¹ an ⁵³ sn ¹¹
102. 卜買抑毋買隨你的意	bə ⁵ bue ³¹ a ³⁵ m ¹¹ bue ³¹ sui ¹¹ lu ³⁵ e ¹¹ i ¹¹
103. 卜洗抑毋洗都會用 e	bə ⁵ sue ³¹ a ³³ m ¹¹ sue ³ to ³³ e ¹¹ iŋ ³³ e ¹¹
104. 這條魚卜副鱗抑毋副鱗都無關係	tsit ⁵ bə ³⁵ hu ¹³ bə ⁷ k ^h au ³³ lan ¹³ a ³⁵ m ¹¹ k ^h au ³³ lan ¹³ to ³³ bo ¹¹ kuan ³³ he ¹¹
105. 知影抑毋知影這件代誌都無關係	tsai ³³ iä ³⁵ a ³⁵ m ¹¹ tsai ³³ iä ³⁵ tsit ⁵ kiä ¹¹ tai ¹¹ tsi ¹¹ to ³³ bo ¹¹ kuan ³³ he ¹¹
106. 信抑毋信都無關係	sin ¹¹ a ¹³ m ¹¹ sin ¹¹ to ¹¹ bo ¹¹ kuan ³³ he ¹¹
107. 木柴有乾抑無乾都共我 hiann 入來	ts ^h a ¹³ u ¹¹ ta ⁵⁵ a ³³ bo ¹¹ ta ⁵⁵ to ¹¹ kaŋ ¹¹ gua ³⁵ hiä ⁵³ lip ¹¹ lai ¹¹
108. 你毋通免問伊有某抑無	lu ⁵³ m ¹¹ t ^h aŋ ³³ \ bian ³⁵ mŋ ¹¹ i ³³ u ¹¹ bo ⁵³ a ³⁵ bo ¹³
109. 我毋知影伊卜食蟬抑毋	gua ⁵³ m ¹¹ tsai ³³ iä ³⁵ i ³³ bə ⁵⁵ tsia ¹¹ tsim ¹³ a ³⁵ m ³³
110. 共我講你買厝抑毋買厝	kaŋ ¹¹ gua ³⁵ koŋ ³⁵ lu ⁵³ bue ³⁵ ts ^h u ¹¹ a ¹³ m ¹¹ bue ³⁵ ts ^h u ¹¹
111. 我毋知影伊的磨刀石好用抑無好用	gua ⁵³ m ¹¹ tsai ³³ iä ³⁵ i ³³ e ¹¹ bua ¹¹ to ³³ tsio ⁵ ho ³⁵ iŋ ¹¹ a ¹³ bo ¹¹ ho ³⁵ iŋ ³³
112. 你來試看這領衫好看抑無	lu ⁵³ lai ¹¹ ts ^h i ⁵³ k ^h uä ⁵³ tsit ⁵ niä ³⁵ sä ⁵⁵ ho ³⁵ k ^h uä ¹¹ a ³⁵ bo ¹³
113. 我毋知影伊對這個人甲意抑無甲意	gua ⁵³ m ¹¹ tsai ³³ iä ³⁵ i ³³ tui ⁵³ tsit ⁵ e ¹¹ laŋ ¹³ ka ⁵⁵ i ⁵³ a ³⁵ bo ¹¹ ka ⁵⁵ i ⁵³

引用文獻

- Cheng, Lisa L.-S., C.-T. James Huang, and Chih-Chen Jane Tang. 1997. Negative particle questions: a dialectal perspective. *Studies on the History of Chinese Syntax*, ed. by Chaofen Sun, 66-112. Berkeley: Project on Linguistic Analysis, University of California.
- Cheng, Ya-Fang (鄭雅方). 2007. *Taiwan Minnanyu Zhengfan Wenju zhong Fouding Zhudongci de Xitong* 台灣閩南語正反問句中否定助動詞的系統 [Patterns of Negative Words of A-not-A Questions in Taiwan Southern Min]. Hsinchu: National Tsing Hua University MA thesis.
- Cheng, Ying (鄭縈). 2000. Shixi Minnanyu qingtaici kann he kam de yuyi yu cilei 試析閩南語情態詞 kann 和 kam 的語意與詞類 [Tentative analysis of semantics and categories of modal words kann and kam in Southern Min]. *Taiwan Yuyan Jiaoxue yu Yanjiu Qikan* 台灣語言教學與研究期刊 [Journal of Taiwan Language Teaching and Research] 2:29-38.
- Cheng, Ying (鄭縈). 2003. Cong fangyan bijiao kan qingtaici de lishi yanbian 從方言比較看情態詞的歷史演變 [A study on the diachronic development of Chinese modals from the perspective of the dialectal comparison]. *Journal of Taiwanese Languages and Literature* 1:107-143.
- Chou, Yen-yu (周彥妤). 2011. *Tainan Diqu Minnanyu Zhongxing Wenju Bianyi Yanjiu* 台南地區閩南語中性問句變異研究 [The Study of the Variations in the Neutral Question of the Tainan Area Southern Min Dialect]. Hsinchu: National Hsinchu University of Education MA thesis.
- Lien, Chinfa (連金發). 2008. Minnanyu “kan” de tansuo: gongneng fanchou de jiecheng he hudong guanxi 閩南語“敢”的探索：功能範疇的階層和互動關係 [Exploring “kan” in Southern Min: hierarchy and interaction of functional categories]. Paper presented at the 58th Annual Conference of Chinese Linguistic Society of Japan, October 25-26, 2008. Kyoto: Kyoto University of Foreign Studies.
- Lin, Hsin-chang (林信璋). 2011. *Xinzhu Minnanyu Zhongxing Wenju Bianyi Yanjiu* 新竹閩南語中性問句變異研究 [The Study of the Variations in the Neutral Question of the Hsinchu Area Southern Min Dialect]. Hsinchu: National Hsinchu University of Education MA thesis.
- Lin, Liantong (林連通). (ed.) 1993. *Quanzhoushi Fangyanzhi* 泉州市方言志 [A Survey of the Dialect in Quanzhou City]. Beijing: Social Sciences Academic Press.
- Liu, Chu-chuan (劉竹娟). 2012. *Miaolishi Sixianqiang Kejiahua Zhongxing Wenju Yanjiu* 苗栗市四縣腔客家話中性問句研究 [On Neutral Questions of Sixian Hakka in Miaoli City]. Hsinchu: National Hsinchu University of Education MA thesis.

- Liu, Hsiu-Hsueh (劉秀雪). 2010. Minnanyu *kan*-wenju de yuyi he yuyong 閩南語敢問句的語意和語用 [Meanings and usages of *kan* questions in Southern Min]. Paper presented at the 60th Annual Conference of Chinese Linguistic Society of Japan, November 13-14, 2010. Yokohama: Kanagawa University.
- Liu, Jian (劉堅), Lansheng Jiang (江藍生), Weiguo Bai (白維國), and Guangshun Cao (曹廣順). 1992. *Jindai Hanyu Xuci Yanjiu* 近代漢語虛詞研究 [*Studies of Functional Words in Early Modern Chinese*]. Beijing: Language and Culture Press.
- Shi, Qisheng (施其生). 2000. Minnan fangyan zhongxing wenju de leixing ji qi bianhua 閩南方言中性問句的類型及其變化 [Typologies and changes of neutral questions in Southern Min]. In *Memory of Professor Li Fang-Kuei: Essays on Linguistic Change and the Chinese Dialects*, ed. by Pang-Hsin Ting & Anne O. Yue, 299-318. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica; Seattle: University of Washington.
- Shi, Qisheng (施其生). 2008. Taizhong fangyan de zhongxing wenju 台中方言的中性問句 [Neutral questions in Taichung dialect]. *Yuwen Yanjiu* 語文研究 [*Linguistic Researches*] 2008.3:56-59.
- Tang, Ting-chi (湯廷池). 1994. Minnanyu foudingci de yuyi neihan yu jufa biao xian 閩南語否定詞的語意內涵與句法表現 [Semantics and syntax of negators in Southern Min]. *Hanyu Cifa Jufa* 漢語詞法句法 [*Studies on Chinese Morphology and Syntax*], Vol. 5, 119-169. Taipei: Student Book.
- Tang, Ting-chi (湯廷池). 1998. Minnanyu de shifei wenju yu zhengfan wenju 閩南語的是非問句與正反問句 [Yes-no questions and A-not-A questions in Southern Min]. *Chinese Studies* 16.2:173-195.
- Tang, Ting-chi (湯廷池). 2000. On the *kam*-question in Southern Min. *Hanyu Yufa Lunji* 漢語語法論集 [*Papers on Chinese Syntax*], 221-237. Taipei: Pyramid Press.
- Wang, Pen-ying (王本瑛), and Chinfu Lien (連金發). 1995. Taiwan Minnanyu zhong de fanfu wenju 台灣閩南語中的反覆問句 [A-not-A questions in Taiwan Southern Min]. *Taiwan Minnanyu Lunwenji* 台灣閩南語論文集 [*Papers from the 1994 Conference on Language Teaching and Linguistics in Taiwan: Southern Min*], ed. by Feng-fu Tsao & Mei-hui Tsai, 7-69. Taipei: Crain.
- Wu, Fuxiang (吳福祥). 1996. *Dunhuang Bianwen Yufa Yanjiu* 敦煌變文語法研究 [*Studies on the Grammar of Dunhuang Bianwen*]. Changsha: Yuelu Shushe.
- Yue-Hashimoto, Anne O. (Yue, Anne O.) (余靄芹). 1988. Hanyu fangyan yufa de bijiao yanjiu 漢語方言語法的比較研究 [On the comparative study of Chinese dialectal syntax]. *Bulletin of the Institute of History and Philology Academia Sinica* 59.1:23-41.
- Yue-Hashimoto, Anne O. (Yue, Anne O.) (余靄芹). 1992. Guangdong Kaiping fangyan de zhongxing wenju 廣東開平方言的中性問句 [Neutral questions in Guangdong Kaiping dialect]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [*Studies of the Chinese Language*]

1992.4:279-286.

Yue-Hashimoto, Anne. (Yue, Anne O.) 1993. *Comparative Chinese Dialectal Grammar: Handbook for Investigators*. Paris: Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale.

Zhang, Min (張敏). 1990. *Hanyu Fangyan Fanfu Wenju de Leixingxue Yanjiu* 漢語方言反覆問句的類型學研究：共時分布及其歷時蘊含 [*Typological Studies of A-not-A Questions in Chinese Dialect: Chronological Distribution and Diachronic Implications*]. Beijing: Peking University dissertation.

Zhu, Dexi (朱德熙). 1985. Hanyu fangyan li de liang zhong fanfu wenju 漢語方言裡的兩種反覆問句 [Two types of A-not-A questions in Chinese dialects]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [*Studies of the Chinese Language*] 1985.1:10-19.

[Received 22 February 2012; revised 10 August 2012; accepted 8 November 2012]

Graduate Institute of Taiwan Languages and Language Education
National Hsinchu University of Education
521 Nanda Road
Hsinchu 300, Taiwan
hhliu@mail.nhcue.edu.tw

Neutral Questions in Quanzhou-accented Southern Min

Hsiu-Hsueh Liu

National Hsinchu University of Education

This paper illustrates the usages of neutral questions in Quanzhou-accented Southern Min with data collected from Hsinchu, Kinmen, and Tongan. The typical usage of neutral question in Southern Min varies from one area to another. The major neutral question type used in Tainan is *kam*-VP, while the most common type in Hsinchu is VP-neg instead. Our investigation reveals that VP-neg construction is the main stream for neutral questions in Quanzhou-accented dialects, and there shows a tendency for the various sentence-final negators (*m*, *bue*, *bo*, and *be*) in VP-neg construction to merge into a single one (*bo*) in all of these dialects, though at a different speed. *Kam*-VP used as neutral question is detected in Hsinchu and Kinmen, yet it is hardly observed in Tongan area; the change rate of each dialect varies with its geographical distances from Zhangzhou-accented areas and with its general communication frequencies with Southern Min speakers from other areas.

Key words: Southern Min, neutral question, Quanzhou accent, language change